



# Journal LE LANCÉEN

## mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 219, avril 2006, 43<sup>e</sup> année

### En bref

#### Nouveauté

A partir de ce numéro du "Lancéen", la Bibliothèque municipale de Lancy va participer activement à la rédaction de votre journal local, avec une nouvelle rubrique dans laquelle les bibliothécaires vous diront tout de leurs coups de cœur du moment. Les enfants ne seront pas oubliés, avec des propositions de lectures originales et récréatives. Un grand merci à toute l'équipe des bibliothécaires lancéennes pour leur enthousiasme et leur dévouement!  **La Rédaction**

#### Festival Meli mel'EAU

Le Festival Meli mel'EAU se poursuit à Marignac avec un programme alléchant et toujours le concours des "points d'eau" de la commune, avec des sympathiques cadeaux à gagner. En mai, des balades printanières en famille le long des cours d'eau de notre région vous sont proposées.  Page 8

#### Délai

Remise des articles pour le numéro de mai 2006:

**28 avril 2006**



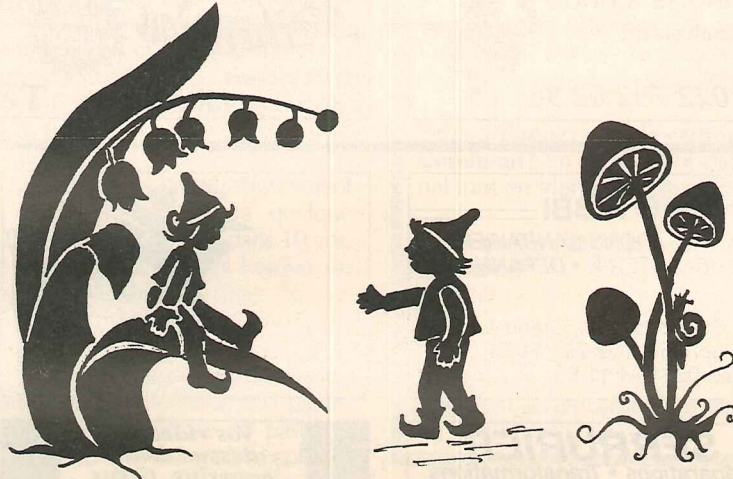
<< Le Petit Prince >>



invite

les enfants malicieux de 2 à 5 ans  
à découvrir des

## HISTOIRES LUTINES



Les samedis 6 et 13 mai 2006 à 15h et à 17h

A la Garderie Educative, rue du Bachet 8, 1212 GRAND-LANCY

Représentations gratuites suivies d'un goûter offert

Réservations obligatoires dès le 24 avril 2006  
Tél.: 022 794 16 62 (répondeur)

Ouverture des portes: 15 minutes avant chaque représentation

### Sommaire

Culture	<u>3</u>
Livres	<u>5</u>
Femmes	<u>7</u>
Parents & Enfants	<u>7</u>
Vie communautaire	<u>11</u>
Vie Associative	<u>13</u>
Sports & Loisirs	<u>14</u>

Impressum 15



### Mairie-Infos

Supplément d'informations  
officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	<u>17</u>
Sécurité	<u>19</u>
Reflets du CM	<u>19</u>
Mémento	<u>20</u>

I N S T I T U T

# FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

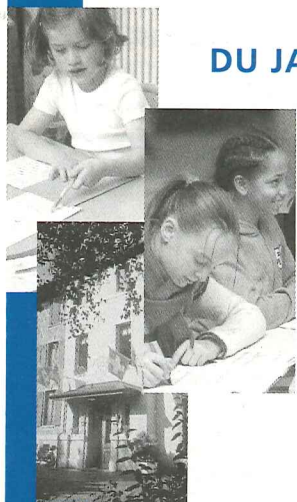
Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires -  
classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Bac-  
calauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",  
nous vous ferons visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS



Café-Restaurant  
**AU GARREFOUR**

Heidi et J.-Pierre Primmaz

2, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
places de parc  
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Fondues  
Filets  
de Perches  
Malakoff

**FLEURY & CAMBON SA**  
ÉLECTRICITÉ & TÉLÉCOMMUNICATIONS

CONCESSIONNAIRE SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE - SWISSCOM

27 CHEMIN DE LA VENDÉE  
1213 PETIT-LANCY  
TÉL. 022 792 86 95  
FAX 022 792 50 09

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE  
TÉLÉPHONE  
CENTRAUX ET LIGNES ISDN  
CÂBLAGES INFORMATIQUES

**TACCHINI**  
CHAUFFAGE  
Entreprise de chauffages

Nouvelle adresse: 23 chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY  
Tél.: 022 884 14 44 - Fax: 022 884 14 45

**Denis Schneeberger**  
Maître ébéniste

Ebénisterie Menuiseries intérieures Etudes et projets Cuisines Usinage CNC

Avenue des Morgines | 1213 Petit-Lancy | Tél. 022 792 82 33 | www.dschneeberger.ch

**RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER**  
On y mange, on y boit, on y danse

FONDUE BACCHUS ET CHINOISE À GOGO

Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire  
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.

12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 022 792 02 96



INSTITUT DE BEAUTÉ  
**Atlantica** TEST GRATUIT

Epilation à la lumière pulsée pour hommes et femmes  
Méthode durable et indolore

Sabrina Lombardo  
2, rue des Grand' Portes • 1213 ONEX Tél. 022 792 72 85

Authentic Swiss  
HORMETA  
Skin care program

**WOLFGANG WOLFARTH**

PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
TRAVAUX DIVERS

62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70  
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

**DELMO RIBBI**

INSTALLATIONS SANITAIRES  
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 11 71  
Fax: 022 794 11 83

**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE  
CHROMOTHERAPIE  
MARIAGE METAMORPHIQUE  
RELEXOLOGIE

TÉL. 022 743 03 86  
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**Bernard Bodmer**

Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - 96 rte de St-Georges  
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

**POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES**

PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière  
de St-Georges

**022 342 30 60**

CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

www.pfg-geneve.ch

Maison Funéraire - JOUR & NUIT



**SERRURIER**

Réparations • Transformations  
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points  
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy  
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Mont-brillant Tél. 022 733 03 38

Vos rideaux,  
dessus de lit,  
coussins, tissus  
par une  
**PROFESSIONNELLE**  
Tél & fax 022 794 34 21

Mme Catherine BUENO  
33, ch. des Fraisières  
1212 Grand-Lancy

**A.S. DEPANNAGE**  
Dépannage Clés - Serrures

24/24  
Tél. 793 70 24

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

**Le Châlet**  
Bois-de-la-Bâtie  
CAFÉ-RESTAURANT

Jasmine Piguet & Fernando Avolio

Plat du jour  
Restauration à la carte  
Suggestions de saison

Grande salle pour Banquets

Tél. 022 792 63 23

20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy

**Rio Bar**

Ouvert dès 6 h 15

- Plat du jour
- Petite restauration soignée
- Fondue

Tél. 022 792 18 98

C. & W. KAUFMANN

2-4 ch. de la Caroline 1213 Petit-Lancy  
(en face du Migros et de la Poste)  
Fermé samedi soir et dimanche

**A L'EAU**  
**PLOMBIER**

DEPANNAGE 24 H/24  
**022 794 83 13**

**DEMEPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- LOCATION DE MONTE-MEUBLES
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

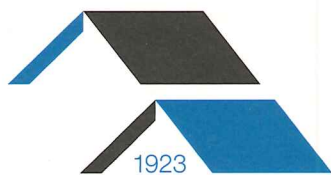
☎ 022 792 01 01  
FAX 022 792 06 72

Ch. Louis-Hubert 2  
1213 PETIT-LANCY

**ARDIZIO**

TOITURES S.A.

Gilles Beausse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève

Tél. 022 879 04 30

Fax 022 879 04 39

E-Mail: info@ardizio.ch

**AASTIE**  
GENIE CIVIL

Tél. 022 743 10 20 - Fax 022 880 02 90





## Groupe Culturel de Lancy

**Concert**, le dimanche 9 avril 2006 à 17h.00, en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces: Orchestre Saint-Pierre-Fusterie et Choeur de Renens  
Direction: Reynold Meylan.

Direction musicale: Antoine Marguier.

Solistes: Blandine Charles, soprano  
Brigitte Balleys, mezzo-soprano  
José Pazos, ténor  
Nicolas Carré, baryton-basse.  
J. Brahms (Schicksalslied), J. Haydn (Nelsonmesse).

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Concert**, le dimanche 30 avril 2006 à 17h.00, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy: l'accordéon dans la musique classique. Lionel et Stéphane Chapuis, accordéon de concert.  
Piazzolla, Ginastera, Katchatourian.

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Danse**, le samedi 6 mai 2006 à 20h.00 et le dimanche 7 mai 2006 à 17h.00, à l'Aula de Saussure, Petit-Lancy: Ecole de Danse Crescendo, dir: Dany Handley.

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Concert**, le vendredi 12 mai 2006 à 20h.30, en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces: Orchestre de la Madeleine et Choeur Renaissance, direction Théo Gafner.  
Mozart, Messe du Couronnement.

Entrée: Fr. 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Danse**, le samedi 13 mai 2006 à 20h.00 et le dimanche 14 mai 2006 à 17h.00 en l'Aula de Saussure: Académie de Danse de Genève, dir: Laura Smeak (classes pré-professionnelles) et musiciens des classes pré-professionnelles des Conservatoires de musique de Genève.

Entrée: Fr. 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 20.- M. Bovey

## Isabelle Excoffier à la Ferme de La Chapelle

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 10 mai de 20h.00 à 21h.30.

### Sculptures

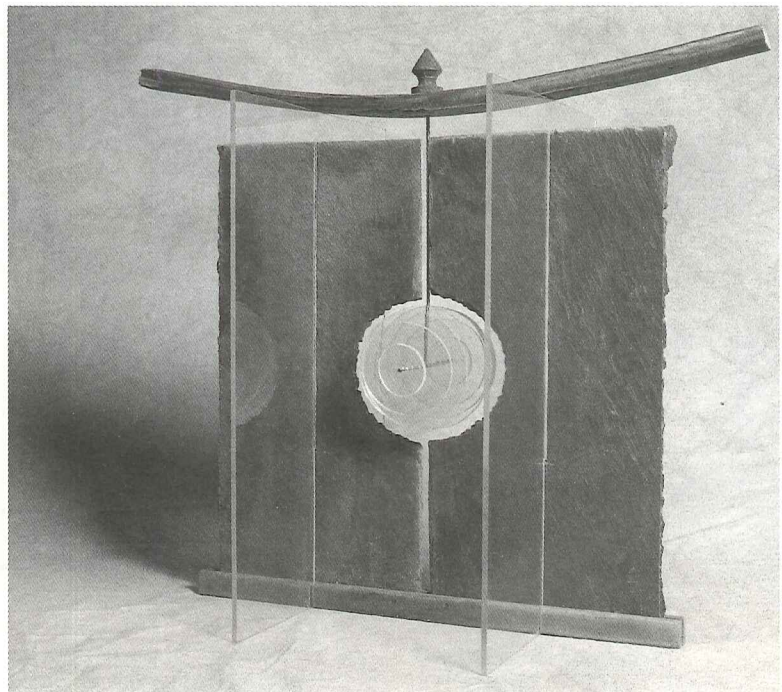
Du 4 au 23 mai 2006

C'est une habituée des lieux qui investit La Chapelle en ce joli mois de mai. En effet, c'est la troisième fois qu'Isabelle Excoffier expose à Lancy avec, dans ses bagages, toujours des créations originales créées à base de quatre matériaux principaux: le bois, le fer, l'ardoise... et le plexiglas dont l'artiste apprécie la neutralité: «Dans le plexiglas, ni texture, ni couleur, ni chaleur, ni froid. Même pas l'usure. Dans le plexiglas, il n'y a que la transparence. Avec d'autres éléments, la transparence se mue en réflexion. La réflexion fait naître des dédoublements de formes. Ainsi naissent les mirages. Avec le plexiglas, les formes deviennent virtuelles». K. Lorenzini

**Lorenzini**

### Vernissage:

Le mercredi 3 mai 2006 dès 18h.30.



### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Théâtre à Marignac

Du 27 au 30 avril  
et du 4 au 7 mai à 20h.30

"Un air de famille"  
de J.-P. Bacri & A. Jaoui  
par la Compagnie des Hasards

"Au père tranquille", n'est pas un bistrot aussi tranquille qu'en apparence, surtout le vendredi soir, jour du sacro-saint repas des "Ménard". Et aujourd'hui justement, nous sommes vendredi et toute la famille se retrouve au complet, ou presque, pour fêter l'anniversaire

de "Yoyo". La fête joyeuse tourne vite au grand déballage et tout le monde y lave son linge sale, entraînant le spectateur dans une comédie grinçante et drôle.

Avec: Désirée Devaud  
François Hoffner  
Thierry Paulmier  
Véronique Perrin  
Patrick Petit  
Isabelle Wyss

Mise en scène: Valérie Poirier

Du 17 au 19 mai à 20h.30  
et le 21 mai à 18h.30

Pour le retour de LESARTS à Marignac, nous avons décidé de vous présenter un nouveau spectacle. Ce spectacle s'appelle "4".

Une improvisation de douze minutes où chacun des 4 comédiens possède son propre thème. Rien de compliqué jusque là... Seulement voilà, les improvisations seront de plus en plus courtes et chaque thème devra être traité!

**Salle La Plage - Ferme Marignac**  
28 av. Eugène-Lance - Grand-Lancy  
Tél.: 022 794 55 33

## 12<sup>ème</sup> Festival International de Country Music au Parc Marignac



25-26-27-28 mai 2006

Le 12<sup>ème</sup> Festival International de Country Music organisé dans le cadre de Lancy En Fête s'annonce plein de surprises et de moments forts pour les 30'000 spectateurs attendus au Parc Marignac (Grand-Lancy).

**Le rendez-vous de cow-boys** Cette année encore, cow-boys et cow-girls de la région, ainsi que tous ceux

qui ont un peu de Far West dans le cœur, vont vibrer au son du violon, du banjo et de la pedal steel guitar. Si certains connaissent tout du style country, d'autres pourront découvrir les vrais racines de cette musique dont les bases furent importées d'Europe pour devenir, au début du XX<sup>ème</sup> siècle, avec le blues, la musique traditionnelle américaine.

### Une belle brochette de vedettes

En avant première, nous vous présentons quelques vedettes de ce 12<sup>ème</sup> Festival International de Country Music 2006:

- Danni LEIGH (USA)
- Mike BELLA (USA)
- FOSTER MARTIN BAND (CAN)
- THE HEY BOYZ (USA)

Comme chaque année, l'organisa-

tion est assurée par le club sportif du Lancy Natation.

N'oubliez surtout pas le grand feu d'artifice du samedi 27 mai 2006 à 22h.30 qui sera tiré depuis la piscine du Grand-Lancy, voisine du site du festival, histoire de rappeler que Lancy-Natation, le club organisateur, regroupe de talentueux et réputés nageurs.

**Fête foraine** Dans le cadre de Lancy En Fête, une grande fête foraine et de nombreux stands installés dans le Parc Marignac assureront une ambiance décontractée et familiale.

Venez vivre le 12<sup>ème</sup> Festival International de Country Music les 25-26-27-28 mai 2006 gratuitement, dans le cadre enchanteur du Parc Marignac, avenue Eugène-Lance au Grand-Lancy.

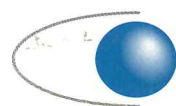
Pour plus d'informations sur le programme, veuillez consulter le site: [www.festival-country.ch](http://www.festival-country.ch)





## CLINIQUE DE L'OEIL

*Vos yeux sont entre de  
bonnes mains.*



clinique  
de l'œil

Tél. 022 879 12 34

15 av. du Bois-de-la-Chapelle • 1213 Onex

Des chirurgiens  
expérimentés et un  
équipement de pointe  
pour une sécurité  
maximale

- chirurgie de la cataracte
- chirurgie du glaucome
- chirurgie de la rétine
- chirurgie de la myopie
- hypermétropie
- astigmatisme
- presbytie

Prix Européen de  
Chirurgie Réfractive  
2004

[www.vision.tv](http://www.vision.tv)

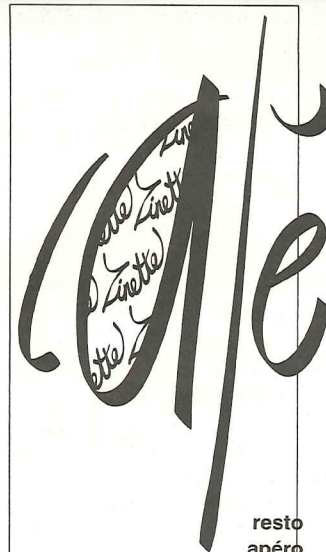
Etes-vous à la recherche d'une  
banque qui saura vous entendre ?



Banque Raiffeisen du Salève et  
des Communes Réunies

Tél. 022 784 20 00

**RAIFFEISEN**



resto  
apéro  
Dimanches et table d'hôte  
Lundis fermé cuisine de saison

auberge des communes réunies  
45 rte du Grand-Lancy CH-1212  
tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01



## CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45





## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

### Ce mois-ci les bibliothécaires vous livrent:

#### Roman

*La Dernière récolte* / John Grisham  
Robert Laffont, 2002

Ce roman, situé dans le Sud historique des Etats-Unis, s'inspire de l'enfance de l'auteur dans une plantation de coton en difficulté du delta du Mississippi, dans l'Arkansas. On y croise des fermiers impitoyables, des ouvriers misérables, et un petit garçon de sept ans, témoin d'un meurtre...

Habituellement dans l'univers juridique, l'auteur change de registre et nous entraîne avec plaisir au cœur du monde agricole du Sud des Etats-Unis.



#### Bande dessinée adulte

*L'Assassin qui parle aux oiseaux* / Jean-Claude Servais  
Dupuis, 2005

Accusé de meurtre, Blaise van Hoppen, dit le Roitelet, se retrouve enfin libre après douze ans de réclusion. Pour la population du village, c'est l'assassin qui revient sur les lieux de son crime. Sans haine ni rancœur, le Roitelet tente de reconstruire sa vie, avec l'aide de ses plus proches alliés, les oiseaux.

Jean-Claude Servais nous promène, une fois de plus, dans la nature et le monde animalier à travers une magnifique histoire où il dénonce la lâcheté et l'intolérance.

A noter qu'un dossier pédagogique, rédigé par des ornithologues et illustré par l'auteur offre de nombreuses informations sur les oiseaux de nos régions. BD en 2 volumes.



#### Album enfant

*Le Roi des ogres veut croquer la maîtresse* / Didier Lévy, illustrations d'Anne Wilsdorf  
Collection: Mes p'tites histoires, 11 Nathan, 2005

Bouba, le roi des ogres a encore dévoré une maîtresse d'école! Le cuisinier n'en peut plus, il doit à nouveau lui en trouver une, si possible immangeable. Ce qui semble être le cas de Madame Navet, qui prend en main la scolarité du roi des ogres avec douceur et fermeté.

Rien de tel que l'affrontement d'un ogre et de son institutrice pour faire passer avec humour le plaisir de l'apprentissage et de la lecture. Pour les 3-6 ans.



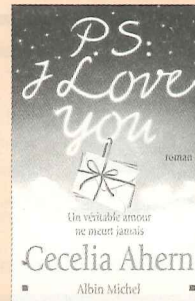
#### Roman d'amour

*P.S. I love you* / Cecelia Ahern  
Albin Michel, 2004

Holly et Gerry s'aimaient follement. Ils avaient la vie devant eux. Du moins le croyaient-ils... La mort soudaine de Gerry laisse Holly désespérée. Son ultime cadeau: "La Liste", dix lettres à ouvrir après sa mort qui, chaque mois, aideront Holly à reprendre pied. Elle comprendra peu à peu que la vie vaut la peine d'être vécue...

Un roman poignant et drôle, tendre et juste. Pour toute personne ayant perdu un être aimé avant l'heure. Un livre qui fait pleurer et rire en même temps. Roman disponible en français et en anglais.

📖 Bonne lecture!



#### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: 022 792 82 23  
Fax: 022 793 87 18

#### Heures d'ouverture

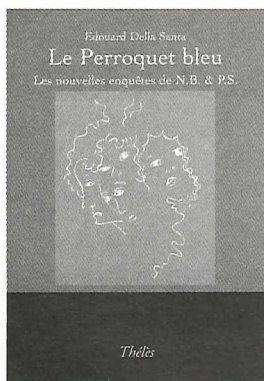
Mardi	de 15h.00 à 20h.00	Judi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00	Vendredi	de 15h.00 à 20h.00
et	de 15h.00 à 18h.00	Samedi	de 10h.00 à 12h.00

### "Trottinette" publie un nouveau roman

Pour les 8'000 élèves qui ont défilé de 1946 à 1986 dans la classe d'Edouard Della Santa, le surnom de "Trottinette" doit sûrement leur rappeler quelque chose... Ce prof de biologie, à la retraite depuis 20 ans, s'est mis à l'écriture et publie aujourd'hui son troisième roman, le deuxième des enquêtes de deux détectives de choc et de charme Nancy Bregg et Pamela Scott. Vous souhaitez en savoir plus? Alors plongez-vous dans les pages du "Perroquet bleu" qui vous transporteront en Egypte et au Brésil où vous attendent de nouvelles et palpitantes aventures. 📖 **K. L.**

"Le Perroquet bleu", Editions Thélès,

Paris, 2005. Renseignements auprès d'Edouard Della Santa, chemin de la Vendée 29, 1213 Petit-Lancy, tél. 022 792 47 64.



### 20<sup>ème</sup> Salon du Livre et de la Presse

Le rendez-vous incontournable des amateurs de livres est à la fête! En effet, le Salon du Livre et de la Presse de Genève ouvre une vingtième fois ses portes et propose comme toujours un programme alléchant. Le pays hôte d'honneur sera l'Algérie et la grande exposition d'art sera consacrée à "Chagall et la femme".

Des événements annexes tels que le Salon de l'étudiant, Europ'ART, le Salon de la Musique et le Salon africain du livre sont reconduits.

A Geneva Palexpo, du 27 avril au 1<sup>er</sup> mai 2006. Renseignements sur les heures d'ouverture et les animations sur [www.salondulivre.ch](http://www.salondulivre.ch) 📖 **K. L.**

## Exposition collective d'Artistes lancéens

**Du 7 au 9 avril 2006**

Nicole Faccini, Jacqueline Favre, Carmen Gogniat Marini, Giovo, Bernard Mamie, Rita Muller, Denise Pougner, Thérèse Rutsch, Alicja Rzepka, Stéphanie Tshitundu

# MARIGNAC

Ville de Lancy



FERME MARIGNAC - 28, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy  
Ouverture vendredi dès 18h, samedi et dimanche de 13h à 18h



M. PEREZ



MACHINES DE NETTOYAGE  
**DOGNY**  
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**



Auto Moto Taxi  
**des ORMEAUX**

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



**Le Café de la Tour**  
Bois de la Bâtie J. Piguet


Grande salle au 1<sup>er</sup> étage  
Fermé le lundi  
Tél. 022 793 98 18  
32, chemin de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy  
(près du Zoo et du Centre funéraire)

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07



**Backstage Coiffure**  
Michel

Av. Communes-Réunies 4  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



**HOSTELLERIE DE LA VENDÉE**

Cadre raffiné, salles privées  
Anniversaires, mariages, banquets

À 2 pas de chez vous, spécialités  
de poissons grillés, crustacés...  
Chariots de fromages et de desserts...

**Restaurant Gastronomique - Bistro - Terrasse**

Chemin de la Vendée 28 - 1213 Petit-Lancy - Réservation: 022 792 04 11 - www.vendee.ch



**Marianne Stamminger**  
Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 77 54  
Fax 022 794 77 81  
Natel 079 401 45 46  
E-mail: mstamm@secretariat.ch

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE**  
**IMPORT- EXPORT**

**A. TREZZA**

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 30 24  
www.atrezza.ch Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traitement • Communes • Entreprises



**A. VOLPÉ et Fils**  
P.A. VOLPÉ, succ.

Constructions métalliques  
aluminium et entretien

54, route du Gd-Lancy 1212 Grand-Lancy  
E-mail: a.volpe@dplanet.ch

Tél. 022 794 28 77  
Tél. 022 794 29 65  
Fax. 022 794 13 35



**mady coiffure**

Place des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
T. 022 792 25 96



**Bischof sa**  
68, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles

info@bischofsa • www.bischofsa.ch

**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**  
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27  
E-mail: novelec@bluewin.ch

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

ROUTE DE PRÉ-MARAI 26 - 1233 BERNEX  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17


Centre **SCOOTERS**  
**Denis WEBER**  
2765.-

**SYM Mio** Leasing  
3 mois de garantie sur réparations

Nombreux accessoires



4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35



**PHARMACIE**  
**noyer**

Du personnel compétent à votre écoute  
Livraisons à domicile gratuites

Ouverture non-stop  
lundi au vendredi 8h15 - 18h30 samedi 8h15 - 16h00

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80





## L'Union féminine toujours active

Comme à l'accoutumée, en ce début d'année, l'Union féminine de la paroisse catholique romaine du Grand-Lancy a réuni ses membres pour fêter la Chandeleur.

Née en 1916, cette association regroupe 80 dames dévouées aux paroisses de Notre-Dame des Grâces et de la Sainte-Famille.

Connue au départ sous le nom d' "Association des Mères Chrétiennes", sous la présidence de l'Abbé Mantilleri, fondateur de l'église Notre-Dame des Grâces, le groupe a évolué avec son temps. L'équipe des mères très pieuses qui se réunissaient après les messes a changé. Aujourd'hui, ces dames œuvrent pour l'évolution sociale de la famille, l'aide aux personnes âgées, aux jeunes filles en difficulté et les visites aux malades. Elles participent, avec l'aide de l'Abbé Gérard Bondi, à l'organisation de la kermesse paroissiale très appréciée du public.

**Un Comité très actif** Bien que le groupe manque de jeunes recrues, le comité de l'Union féminine reste très actif. Il organise une raclette à l'automne, une fête des Rois suivie d'un loto en janvier. 2 à 3 fois par an, une messe est dite, suivie d'un petit déjeuner fort sympathique.

Quelques conférences et discussions sur la vie actuelle, la famille, la religion, la pauvreté sont préparées. Enfin, les dames sont invitées à un repas en campagne, en fin d'année scolaire.

Il convient de souligner l'ambiance très conviviale de chacune de ces manifestations. Le sens de la fête prédomine dans le comité - composé de 6 personnes - qui n'hésite pas à se déguiser lors de la fête de l'Escalade.

Si vous souhaitez rejoindre le groupe, vous pouvez contacter Madame Germaine Kaufmann (022 794 16 90). **E. B.**

## L'Equipe du Bus Prévention Parcs à Paris pour le "juste debout"

Depuis septembre 2005, le BUPP (Bus Prévention Parcs) a mis en place au Collège de Saussure une salle de sports ouverte aux filles dès 15 ans, sans inscription et gratuite. Là-bas, elles peuvent y faire du Tae bo et de la danse hip-hop.

C'est dans ce contexte-là qu'a été construit le projet "juste debout". Le week-end du 18-19 février 2006, 12 filles dont 4 de Lancy sont parties encadrées par 3 personnes de l'équipe du BUPP à Paris pour assister à un "battle", un concours de danse hip-hop.

Pour financer le week-end, les jeunes filles âgées de 16 à 20 ans ont organisé 5 ventes de pâtisseries, prouvant alors qu'elles pouvaient

être actives dans l'élaboration d'un projet.

La commune de Lancy ainsi que celle de Bernex ont également soutenu financièrement ce projet.

Le bilan est très positif. Toutes les filles sont revenues soudées et heureuses. Leurs différences d'âge ou de quartier, qui auraient pu mettre des barrières à la bonne ambiance du groupe a été justement source de cohésion.

C'est une expérience à refaire et nous voudrions vivement remercier le Service social de la commune de Lancy pour son soutien très important et très appréciable! **Pour le BUPP, Marie Ballaman, animatrice**

## Soirée d'information

Les institutions de la petite enfance invitent tous les parents intéressés à une soirée d'informations sur:

### Le passage à l'école infantine

avec la présence:

- d'institutrices
- de responsables du parascolaire Grand-Lancy et Petit-Lancy
- le Centre de loisirs "Marignac"
- des éducatrices du jeune enfant.

Jeudi 11 mai à 20h.00 à la Maison CIVIQ, 87 av. des Communes-Réunies. Près de l'arrêt du tram "Pontets".

Après les vacances d'été, l'école infantine ouvrira ses portes à votre enfant.

Vous vous posez certaines questions quant à l'organisation de la rentrée: accueil, intégration, cuisines scolaires, activités surveillées, récréation, accueil durant les vacances... Venez en discuter, nous vous attendons nombreux! **E.**

Pour une meilleure organisation, veuillez vous annoncer à la garderie de L'Etoile, 022 794 96 08.

Retrouvez chaque mois

**LE LANCÉEN**

sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Femmes de tête

Au menu de cette nouvelle rubrique du "Lancéen" qui met les femmes à l'honneur, une action solidaire menée par une Lancéenne et un film documentaire japonais.

### Action solidaire au Burkina Faso

Depuis de nombreuses années, Mme Patricia Mercier, habitante du Petit-Lancy, consacre son temps à aider bénévolement des familles au Burkina Faso. Aujourd'hui, elle fait appel à la générosité de ses concitoyens, afin de lui permettre d'envoyer là-bas l'argent nécessaire à l'achat d'une charrue à bœuf et d'une charrette à âne indispensables à la survie de deux familles d'agriculteurs installées dans la ville de Dédougou, à 230 km de Ouagadougou, la capitale. Les personnes intéressées à aider cette action solidaire peuvent s'adresser à Mme Patricia Mercier, ave des Morgines 39, 1213 Petit-Lancy, tél. 022 793 20 84, qui tient un dossier de présentation de son projet à leur disposition.

### Film documentaire "Le cadeau de Beate"

Après la Seconde Guerre mondiale, des femmes japonaises ont lutté pour que leurs concitoyennes obtiennent les mêmes droits que les hommes. L'histoire a retenu le nom de Beate Sirota Gordon, qui n'avait que 22 ans lorsqu'elle a contribué à la rédaction d'un nouvel article de la Constitution japonaise mettant fin à une longue discrimination des femmes dans ce pays. La section genevoise du BPW (Business & Professional Women) organise la projection d'un film documentaire consacré à cette pionnière des droits de la femme, les vendredi 12 et samedi 13 mai à 20h.00, à l'Auditorium U300 de l'Uni Dufour. Entrée: 15 frs; étudiants 10 frs. **K. L.** (voir affiche ci-dessous)



## Festival "Meli mel'EAU" à Marignac

### Exposition sur l'eau



Photo prise lors du vernissage de l'exposition "l'Eau y-es-tu?" à la Ferme Marignac, en avril dernier.

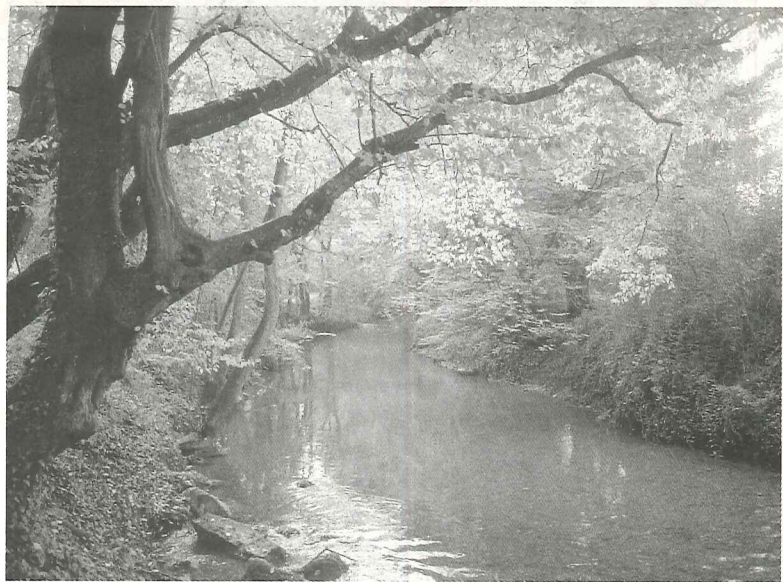
### Concours "Points d'EAU de Lancy"

La gagnante du concours N°1 est Mme Lugin Danièle (Petit-Lancy) qui a trouvé le point d'eau du Parc Chuit. Il n'y a pas eu de gagnants pour la photo n°2 (puits de la Ferme de La Chapelle): l'énigme était trop difficile! Vous pouvez vous rattraper en essayant de découvrir où se trouve le 3<sup>ème</sup> point d'eau que nous vous proposons dans ce numéro (voir photo

ci-dessous).

Prix: 4 entrées pour un spectacle au choix à Marignac, valables 1 an et une BD d'Exem offerte par l'ASL (Association pour la sauvegarde du Léman): "Les Algues d'Abaddon".

Le gagnant sera tiré au sort parmi les bonnes réponses et averti personnellement.



LE LANCÉEN

### Bulletin réponse

### Concours "Points d'EAU de Lancy"

Réponse photo N°3: .....

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

Numéro de téléphone: .....

Veuillez envoyer votre réponse d'ici au 1<sup>er</sup> mai 2006 au:  
**Centre de Loisirs de Lancy-Marignac**  
Av. Eugène-Lance 28  
1212 Grand-Lancy

### Programme du mois de mai



#### Mercredi 10 mai

A 9h.15 / 10h.30 / 14h.00 et 15h.15, Salle la Plage  
Atelier de percussions "LE MONDE DE L'EAU" animé par Gilles Dalbis. Cet atelier propose la découverte des instruments par l'enfant lui-même. Les instruments sont soit classiques, traditionnels ou inventés: bâton de pluie, calebasses tambours d'eau, bouteillophone, gong d'eau, chapelets et rideaux de coquillage, galets, etc. D'autres instruments sont frappés ou plongés dans l'eau pour provoquer un phénomène de modulation. L'enfant explore, expérimente ses propres intuitions dans ce cadre d'invitation à inventer. L'eau protagoniste dans le monde des sons...

**Age:** pour les enfants de 5 à 10 ans.

**Durée:** une heure.

**Prix:** gratuit, mais réservation obligatoire.

#### Samedi 13 mai

BALADES EN FAMILLE: "Balade carougeoise"  
Rendez-vous à 10h.00 (le lieu vous sera communiqué lors de l'inscription) pour une découverte ludique et instructive des richesses naturelles de la Drize. L'observation de la flore et de la faune dans et hors de l'eau est prévue, c'est pourquoi il faudra se chausser de bottes en plastique.

**Animatrices:** Marie Diel, animatrice nature SFPNP / SLJ. Florence Nuoffer, animatrice nature du SFPNP et biologiste.

**Durée:** 2 heures environ. Maximum 20 personnes.

**Prix:** gratuit, mais réservation obligatoire.

#### Samedi 13 mai

A 15h.00, Salle la Plage  
Concert de percussions "LE MONDE DE L'EAU" par Gilles Dalbis. Véritable poésie des sons, et hymne au monde de l'eau, ce concert se présente sous la forme d'un par-

cours en solo sur plusieurs sets de percussions différents.

La musique de l'eau et du cristal ouvre le concert.

Puis celle du gong d'eau, des tambours d'eau.

Gilles Dalbis joue avec l'espace, les contrastes, les nuances, nous permettant de goûter pleinement à la musique, et de vivre les "moments" d'une histoire tissée de pièces musicales originales.

**Age:** Concert tout public.

**Durée:** 45 min.

**Prix:** Adultes: 12.- / réductions: 10.- / enfants: 8.-

#### Dimanche 14 mai

BALADES EN FAMILLE: "Balade à l'Aire"

Rendez-vous à 14h.00 au Pont du Centenaire. Nous retournons au bord de l'Aire pour en découvrir son cordon boisé. Autre saison, autres observations de la faune et de la flore et des prélèvements à faire les pieds dans l'eau... Prévoir donc les bottes en caoutchouc pour ceux qui ne voudraient pas se mouiller.

**Animateurs:** Marie Diel, animatrice nature SFPNP / SLJ. Cyril Schönbacher, animateur nature SFPNP et ornithologue-naturaliste.

**Durée:** 3 heures environ. Maximum 20 personnes.

**Prix:** gratuit, mais réservation obligatoire.

Remerciements au Service des forêts, de la protection de la nature et du paysage (SFPNP) [www.geneve.ch/nature](http://www.geneve.ch/nature).

Les balades sont annulées en cas de pluie incessante. En cas de doute, consultez le répondeur du Centre.

Pour le programme complet, parcourez le site: [www.melimeleau.net](http://www.melimeleau.net)  
Réalisé avec le soutien de la Ville de Lancy, la Loterie Romande et le Fonds mécénat des SIG. © D. S.





## Institut Jaques-Dalcroze

### Une approche interactive de la musique. Inscriptions à l'Institut Jaques-Dalcroze

Vous recherchez une approche interactive et pluridisciplinaire d'apprendre la musique, qui met en relation musique et mouvement et permet d'accéder de façon vivante au plaisir de la découverte artistique?

Les inscriptions de l'Institut Jaques-Dalcroze pour les cours de l'atelier-chant (Petit-Lancy uniquement), rythmique-solfège et piano auront lieu:

**Pour le Grand Lancy** Le mercredi 3 mai 2006 de 9h.00 à 12h.00, au

Centre Musical – salle 10 – 1<sup>er</sup> étage. 63, avenue des Communes Réunies.

**Pour le Petit Lancy** Le mercredi 3 mai 2006 de 9h.00 à 12h.00, au Centre Musical du Petit-Lancy – rez-de-chaussée. 5-7, rue Louis Bertrand. ☎

#### Informations:

Institut Jaques-Dalcroze  
Terrassière 44, 1207 Genève  
Tél.: 022 718 37 60  
administration@dalcroze.ch  
www.dalcroze.ch

## Inscriptions au Conservatoire populaire de musique

### Année scolaire 2006-2007

Le Conservatoire Populaire de Musique (CPM) vous invite à inscrire vos enfants.

#### Grand-Lancy

Inscriptions le mercredi 3 mai 2006 de 9h.00 à 12h.00.

Centre musical - salle 10 - 1<sup>er</sup> étage, avenue des Communes-Réunies 63.

#### Petit-Lancy

Inscriptions le mercredi 3 mai 2005 de 9h.00 à 12h.00.

Centre musical Petit-Lancy, avenue Louis-Bertrand 5-7.

Consultez également les sites Internet suivants pour toute information relative aux écoles de musique genevoises.

www.federation-egm.ch  
www.cmusge.ch  
www.cpm-ge.ch  
www.dalcroze.ch

Aucune inscription n'est prise par téléphone.

Des remboursements partiels peuvent être octroyés par le Service des allocations d'études et d'apprentissage (Tél. 022 909 68 20). ☎

## Atelier de dessin et peinture pour enfants

Animé par Annette Forestier. Villa Bernasconi, rte du Grand-Lancy 8. Du 18 au 21 avril 2006 de 14h.00 à 17h.00. Vous n'avez encore rien de prévu pour les vacances de Pâques?

La Villa Bernasconi propose aux enfants de 6 à 12 ans un stage de dessin et de peinture animé par l'artiste Annette Forestier. Quatre

après-midi pour crayonner, peindre, laisser libre cours à son imagination et à ses émotions. Les enfants apporteront leur tablier et, si possible, des crayons et de la gouache. ☎

Inscriptions au Service culturel de Lancy, 022 706 15 33/34. Prix: Fr. 50.- par enfant.

## Camps de vacances

Vous êtes à la recherche d'un camp de vacances pour vos enfants? Voici les adresses des institutions membres du Groupe de liaison genevois des Associations de jeunesse (GLA):

#### En Ville de Genève

• Caritas-Jeunesse, rue de Carouge 53, tél. 022 708 04 04, www.caritas-jeunesse.ch

• Centre protestant de vacances, rue du Village Suisse 14, tél. 022 809 49 79, www.camps.ch

• Mouvement jeunesse Suisse romande, rue Balacre 8, www.camps-vacances.ch

• Vacances Nouvelles, rue Dassier 17 (réception de 16h.00 à 18h.30), tél. 022 734 25 25, www.vacances-nouvelles.ch

#### A Lancy

Atelier des Bricolos, ch. des Vignes 2, Petit-Lancy, tél. 022 300 40 30, www.paidos.org ☎ K. L.

Pour en savoir plus sur les places disponibles dans les camps de vacances: www.geneve.ch/slj

#### Groupe de liaison genevois des Associations de jeunesse

Rue du Village-Suisse 5  
1205 Genève

## "Ateliers de bricolages de Pâques"

A la Maison CIVIQ des Palettes, les **mercredi 12 et jeudi 13 avril, de 15h.00 à 18h.00**, se dérouleront deux après-midis de "Bricolages de Pâques".

Cette animation est destinée aux enfants de 6 à 11 ans.

Chacun est invité à venir sans ins-

cription.

Il est possible de participer à l'un des deux ateliers seulement. ☎

**Organisation:** Paroisses Protestantes de la Région Salève, les animateurs de la CIVIQ

## Découvrir la nature avec les "Ateliers verts"

Vos enfants rêvent d'activités à l'air libre? Alors cette information est pour eux! Depuis neuf ans déjà, les "Ateliers Verts" du Jardin botanique de Genève accueillent les enfants de 8 à 11 ans et leur proposent de participer en mai aux activités suivantes:

**3 mai** Jeux de piste dans les Rocailles: à la découverte de la diversité des plantes de montagnes des 4 coins du monde.

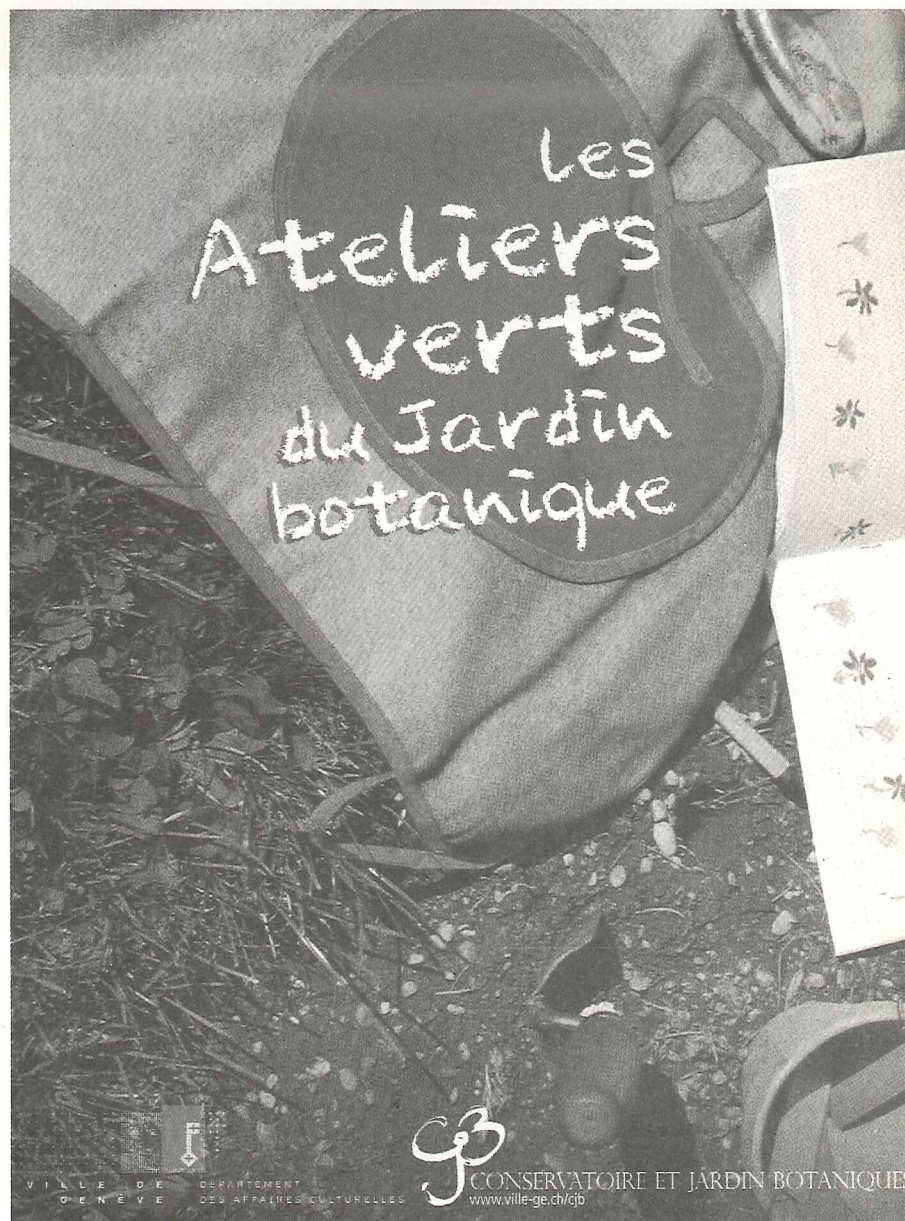
**10 mai** Mousse-tic, mousse-haillon, mousse au chocolat... et pourquoi pas mousse tout court! Promenade et observations scientifiques.

**17 mai** 1+1=1, une addition qui est juste... chez les lichens!

Découvrez des organismes surprenants.

**31 mai** Des odeurs et des couleurs pour tous les goûts: apprend à cuisiner des plantes qui sentent bon. Toutes les activités ont lieu les mercredis après-midi par n'importe quel temps, de 14h.00 à 16h.30 environ, au Jardin botanique, au lieu-dit "La Console", rte de Lausanne 192. ☎ K. Lorenzini

Renseignements et inscriptions auprès de Mme C. Degrange, UN13, tél. 022 379 70 68 (mardi-vendredi de 9h.30 à 11h.30). Bulletins d'inscription disponibles en ligne sur les sites [www.unige.ch/uta](http://www.unige.ch/uta) ou [www.ville-ge.ch/cjb](http://www.ville-ge.ch/cjb)







**REGESERVICE**

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaitez un bon appétit  
et une belle journée

**Etoile-Palettes**  
**Coiffure Solarium**

Maria De Donato  
70, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 00 62



**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne  
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

- Études • Devis
- Réalisations
- Chauffages centraux
- Entretien
- Surveillance
- Dépannage 24/24
- Gestion d'énergie



**AKITA**

Avec ces prix là, les pâquerettes  
n'ont qu'à bien se tenir !...

**Model 47 H**  
Moteur Honda 4,5 CV  
Coupe 47 cm 720.-  
net **630.-**

Version tractée 840.-  
net **730.-**

**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire espaces verts ... et ses agents régionaux

1254 JUSSY Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22



C'est dans un cadre entièrement  
renové que nous avons le plaisir de  
vous accueillir en ce début d'année!

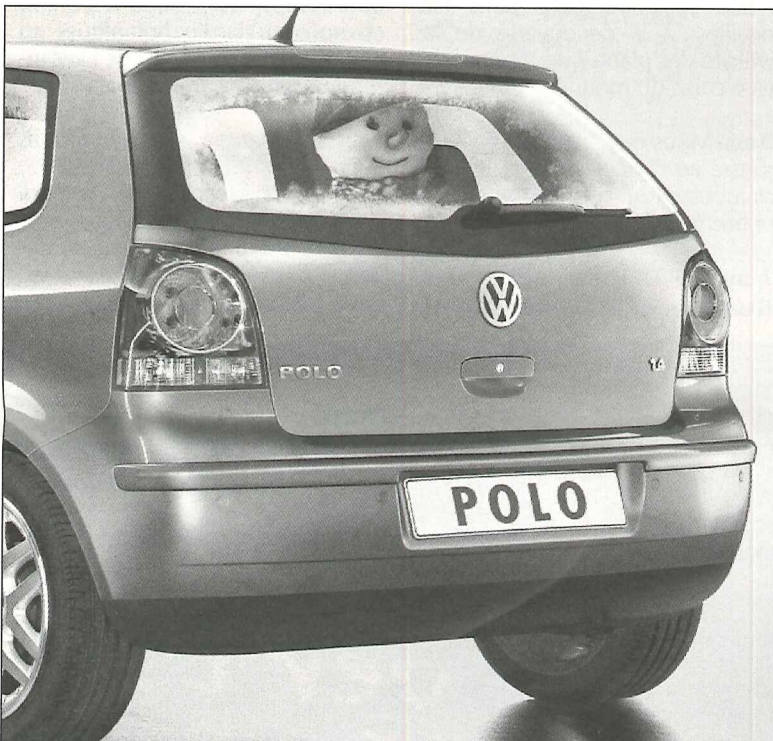


avec Roland  
le spécialiste du tartare

**Nouveau:**  
**Ouvert le**  
**samedi soir!**

4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 41 52

info@lecharleys.ch  
www.lecharleys.ch



**VITRERIE D'ONEX**

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences

**M. & R. RICCI S.A.**

36, av. du Gros Chêne  
1213 ONEX

© 022 792 44 92



**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT  
**MODULANCY sa.**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
**MODULANCY sa.**  
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS  
**MODULANCY sa.**  
1213 PETIT-LANCY - TÉL. 022 879 69 24



**RESTAURANT**

**PIZZERIA Espace LES SEMAILLES**

Plat du jour  
avec buffet  
de salades  
Fr. 17.50  
**Ouvert 7/7**

Buffets de salades - Grillades sur ardoise  
Grand choix de pizzas et pâtes - Carte  
Carte de fidélité - Pizzas à emporter

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 87 77 - Fax 022 794 87 78

**Pour garder la tête froide  
même en été:  
la Polo avec Climatic gratuite.**

La Polo vous procure confort et plaisir de conduire.  
Même en été où vous restez frais et dispos grâce à  
la Climatic désormais montée gracieusement. Rien de  
tel pour entretenir en toute saison une ambiance  
agréable. Vérifiez vous-même!



Par amour de l'automobile



**AMAG Automobiles et Moteurs SA**  
**Centre VW**

Route du Pont-Butin, 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 870 92 00

**winterthur**



**Agence générale Rive-Gauche**

**Michel REUSE, Agent Général**

Route de Chancy 59

1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 879 17 17

**Pour l'entreprise et la famille, un  
service personnalisé proche de  
chez vous.**

- Agence principale de Bernex Tél. 022 707 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 022 308 18 30
- Agence principale de Rive Tél. 022 707 92 80
- Agence principale de Thônex Tél. 022 348 70 45
- Agence principale de Vésenaz Tél. 022 722 11 00





## Chemin de Pâques

Organisé par les paroisses de la Région Salève de l'Eglise protestante de Genève & de l'Eglise réformée du Genevois et Giffre.

**Dimanche 9 avril à 10h.00** au Temple de Troinex. Fête des Rameaux pour tous les âges.

**Lundi 10 avril à 20h.00** à Troinex. Conférence: "La résurrection dans l'œuvre de C. F. Ramuz" par Doris Jakubec, professeure honoraire de littérature romande à l'Université de Lausanne.

**Mardi 11 avril à 20h.00** à Plan-les-Ouates. Conférence: "Visages du crucifié dans la peinture du 20<sup>ème</sup> siècle" par Sylvia Tami, historienne de l'art et Ion Karakash, pasteur.

**Mercredi 12 avril de 15h.00 à 18h.00**: ateliers de Pâques, animation destinée aux enfants à la Maison CIVIC, Grand-Lancy.  
**A 20h.00** au Temple de Carouge. Concert "Singing Friends": célébration Gospel, "En marche vers la liberté".

**Jeudi 13 avril de 15h.00 à 18h.00**. Ateliers de Pâques: animation destinée aux enfants à la Maison CIVIC, Grand-Lancy.

**A 19h.00** à Ste-Croix. Repas du Séder: célébration œcuménique du dernier repas de Jésus selon le rituel de la Pâque juive.

**Vendredi Saint 14 avril à 20h.00** à la Chapelle protestante de Mornex. Veillée de Vendredi Saint: méditation musicale de l'Evangile de Marc, avec Corina Combet Galland, professeure de Nouveau Testament à Paris et Anne-Laure Danet, pasteur, flûtiste.

**A 10h.00** au Temple de Carouge. Culte de Vendredi Saint.

**Dimanche de Pâques 16 avril à 05h.30** au Temple de Plan-les-Ouates. Aube pascale, suivie d'un petit-déjeuner.

**A 10h.00** aux temples de Carouge, Plan-les-Ouates et Troinex et à la Maison de paroisse de Grand-Lancy. Culte de Pâques. ☺

Renseignements au 022 343 17 40.

## Kermesse du Muguet - 28, 29, 30 avril Paroisse du Christ-Roi au Petit-Lancy

### Points forts du programme

**Vendredi, 28 avril 2006**

18h.30 Ouverture de la Kermesse  
20h.30 Soirée bavaroise avec l'orchestre "Hans Wagner"

**Samedi, 29 avril 2006**

08h.30 Marché légumes et fleurs  
14h.30 Animations diverses:
 

- Twirling Sport Onex
- Danses folkloriques des "Balkans"
- Chorale de la "Police de Genève"

 20h.00 Bal avec le "Duo d'enfer"

**Dimanche, 30 avril 2006**

10h.30 Messe des familles avec la chorale du Plateau  
12h.30 Repas communautaire  
16h.00 Clôture de la Kermesse

Restauration:

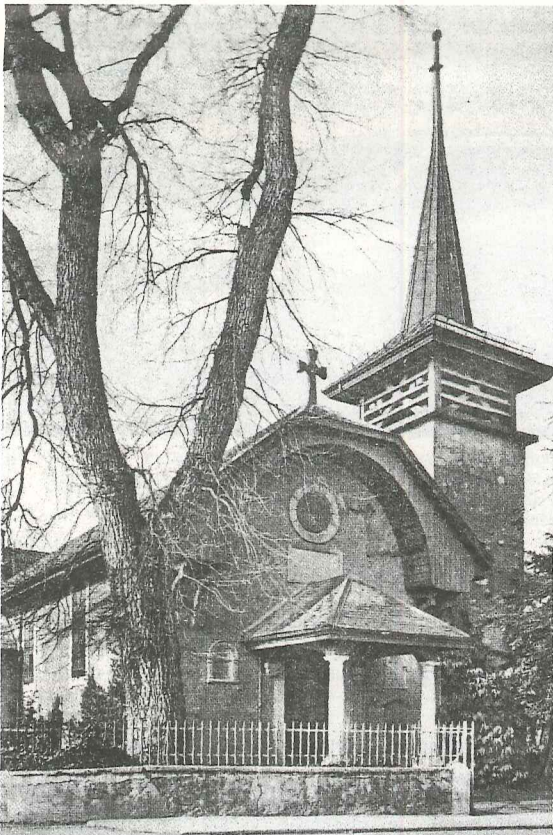
- jambonneau, salade de pommes de terre

- filets de perche
- spécialités chinoises
- frites, saucisses, salades diverses, raclettes

Divers stands: bar, buvette, dégustation de vins genevois, pâtisseries, spécialités fribourgeoises, glaces, charcuterie, confitures, artisanat, fleurs, bric-à-brac, pêle-mêle, jouets, tombola, partage, etc.  
Animations pour enfants: forains, jeux, maquillage.  
Une équipe motivée et dynamique se réjouit de votre visite. ☺



## Lancy d'autrefois: les cloches de la Trinité



L'Eglise de la Trinité "helvétisée" de 1900 à 1973.

En 1696, le curé de Confignon Benoît Quimier de Pontverre, descendant de la famille des de Pontverre, célèbres dans l'histoire des "Chevaliers de la Cuiller", parti savoyard, qui désolèrent Genève au temps de la Réforme, veut rétablir la messe à Lancy. Il loue une pièce dans une maison au n° 7 du chemin du 1<sup>er</sup> Août, et y installe une chapelle. Celle-ci sera détruite par un incendie déclaré dans la maison voisine,

après y avoir dit cinq fois la messe. En 1699, fort de l'appui de la maison de Savoie, qui voyait d'un bon œil le retour du catholicisme, de Pontverre décide de construire une nouvelle chapelle sur un terrain habilement choisi en terre savoyarde. Cette petite chapelle, consacrée sous le vocable de Sainte-Trinité, existe toujours et sert de sacristie. Dès 1704, de Pontverre décide d'agrandir cette chapelle. Ces travaux d'agrandissement continuèrent jusqu'en 1732, avec l'aide de la Savoie. Le 5 décembre 1732, est baptisée la grande cloche, don du roi de Sardaigne Charles-Emmanuel II. Le

parrain est le marquis de Challes, seigneur de la Bâtie Meillé, et la marraine est la marquise de Challes, dame d'honneur de la reine et dame de la Bâtie-Meillé. Cette cloche, d'un diamètre de 0m 97, fut installée derrière l'œil de bœuf percé dans la façade de l'église. Peu de temps après un campanile fut construit sur le toit, selon le modèle du clocher savoyard, et la cloche y fut installée, afin d'être mieux enten-

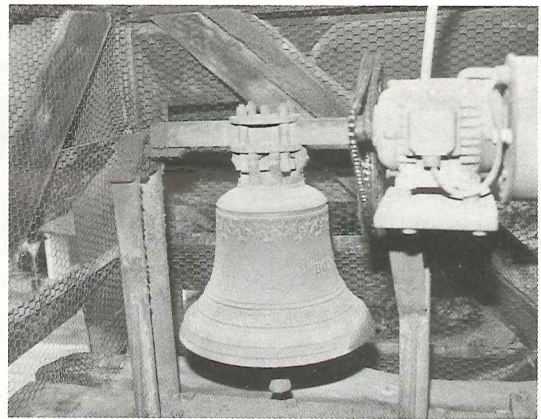
due. L'œil de bœuf fut muré, de peur qu'un cambrioleur ne s'introduise dans l'église, ce qui aurait été aisé à l'aide d'une échelle.

En 1856, la commune, propriétaire de l'édifice jusqu'en 1909, fait réparer le clocher et refondre la cloche qui était fêlée. Cette refonte fut exécutée par la fonderie BILLOT FRERES, à Carouge et porte l'inscription suivante (orthographe respectée!):

1856  
PRESENTE A LA BENEDICTION DE  
L'EGLISE EN L'HONNEUR  
DE MARIE IMMACULE PAR  
LE R.P. BOUVIER, CHANOINE,  
CURE ET DOYEN A LA  
MARTINIQUE ET PAR MDE  
LA COMTESSE CAROLINE  
NAKYVASKA NEE POTOKA

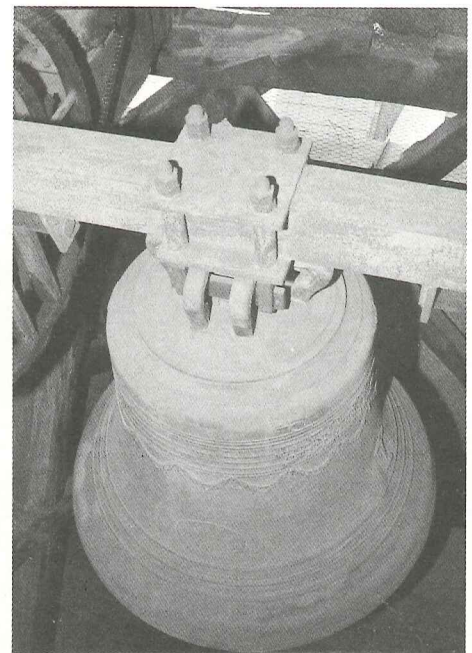
Le campanile, endommagé par les eaux de pluie, fut détruit et remplacé par le clocher actuel en 1898.

Plus tard, une petite cloche fut commandée à la Fonderie de cloches de La Sarraz. Cette cloche, portant le nom de "LANCY", fut refusée pour un défaut de sonorité. En 1929, une petite cloche, achetée on ne sait où, fut installée. Il s'agit de la cloche du bateau à vapeur "BONIVARD", appartenant à la Compagnie du Bateau à Vapeur l'Helvétie, devenue en 1873 la C.G.N. Construit en 1868, ce bateau a été



La petite cloche du bateau "Bonivard" installée en 1929.

détruit par un incendie dans le port d'Ouchy, en 1925. ☺ M. Monesi



La cloche de 1732, refondue en 1856 (diamètre: 0,97 m.)



# DURAFFOURD

FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
ETANCHEITE

route des Acacias 32  
CH - 1227 Carouge

Tél. & Fax: 022 794 82 93  
Natel: 079 637 84 22

# GRANDE BOUCHERIE DES PALETTES

Viande de 1<sup>er</sup> choix provenance: Suisse

Nouveau:  
VIANDE DE CHEVAL

**Stéphane MARTELLA**  
Ouvert mardi-samedi  
1, chemin des Palettes  
Grand-Lancy

**022 794 26 45**

## SUN 7 SA

Centre de bronzage self-service  
ERGOLINE · TANBRIGHT · ART OF SUN

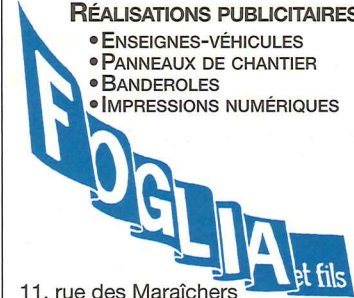
Horaire: 7/7 - 07.00-21.00  
Chemin de la Caroline 2-4  
1213 Petit-Lancy

Nouveau:  
Blanchiment des dents

Tél. + fax: 022 792 87 77  
Natel: 078 638 77 97  
e-mail: solariumsun7@hotmail.com  
www.solariumsun7.ch

### RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

# BRASSERIE Lancy Parc RESTAURANT

Avenue des Morgines 1  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 792 72 44

## LANCY NATATION

ECOLE  
DE NATATION  
COURS BÉBÉS  
COURS ENFANTS  
COURS ADULTES  
GYM AQUATIQUE  
PISCINES  
BACHET-CAROLINE  
TIVOLI - SAUVY  
CLUB  
COMPETITION  
PISCINES  
TIVOLI - SAUVY  
RENSEIGNEMENTS  
TÉL.: 022 794 54 30

b

► MAÇONNERIES PAYSAGÈRES

► PAVAGES, DALLAGES NATURELS

► CLÔTURES, PIÈCES D'EAU

► ARROSAGE AUTOMATIQUE

► TAILLES DES ARBRES FRUITIERS

► ENTRETIENS DE JARDINS

## BUTTY -C- JARDINS

maîtrises fédérales

tél. 022 341 38 41 - fax 022 341 45 10 - 10, chemin de Sales - 1214 Vernier

### Coiffure Hair Paradise

Coupe + séchage + soin: courts 55.-  
longs 65.-

Mardi-vendredi 9.00-18.00  
Samedi 9.00-15.00  
FERMÉ LE LUNDI [hairparadise@hotmail.com](mailto:hairparadise@hotmail.com)  
22, ch. des Palettes - 1212 Grand-Lancy - 022 794 70 50

POUR TOUS VOS TRAVAUX  
DE LA CABANE AU CHATEAU

### APOLLO-ROMEO

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09  
Jean-Marc Morel 079 404 93 89

[apollo-romeo@bluewin.ch](mailto:apollo-romeo@bluewin.ch)

Aux Acacias, 022 300 05 50  
Proche de vous, 7, rte des Jeunes

LA NOUVELLE OPEL ZAFIRA

Désormais, flexibilité  
rime avec beauté.

Opel. Des idées fraîches  
pour de meilleures voitures.

Zafira Essentia 1.6 (105 ch), consommation mixte (99/100/CE) 7.1 l/100 km  
émissions de CO<sub>2</sub> 170 g/km (0 nat. 200 g/km), catégorie de rendement énergétique B.

[www.opel.ch](http://www.opel.ch)

- tout nouveau design
- système de sièges Flex7° inégalé
- toit panoramique sur demande
- comportement routier exemplaire
- moteurs de 100 à 240 ch
- Zafira dès Fr. 26'450.-  
(Essentia 1.6 Twinport, 105 ch)

## GRIMM CENTRE

L'espace de grandes marques

Av. des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 879 13 00

Garage Anken 1227 Carouge 022 342 50 46 - Garage Chabanel 1227 Carouge 022 342 20 20  
Garage Favrod 1213 Petit-Lancy 022 793 76 50 - Garage des Rois 1253 Perly 022 771 39 19

Nouveau style  
de moto 660 cm<sup>3</sup>

Fr. 9990.-

# Star-Motos

Cygnus X 125  
ACCESSOIRES INCLUS

Fr. 3990.-

3 ans de garantie

Agence exclusive **YAMAHA**

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 64 88





## Coup d'envoi des animations "Nature et sports été 2006" au CAD

**"Bouger davantage, que d'avantages!" Un guide qui donne envie de bouger...** Présentation du guide par Mme Jacqueline Cramer, directrice de Pro Senectute Genève et Mme Catherine Ammon, cheffe de projet, Université du 3<sup>ème</sup> âge.

Suivie d'une présentation des activités de l'été au CAD et possibilité de s'y inscrire le jour même.

**Quand?** Vendredi 12 mai à 15h.00.

**Où?** Au CAD, Centre d'animation pour retraités de l'Hospice général (Route de la Chapelle 22, 1212 Grand-Lancy).

**Combien?** Entrée libre. ☎

Renseignements au CAD  
Tél. 022 420 42 80

## Marché aux plantes de la Fondation Cap Loisirs

Le **Marché aux plantes** est un moment de partage et de solidarité avec les personnes mentalement handicapées.

La Fondation Cap Loisirs organise chaque printemps ce Marché aux Plantes. Cette année, il aura lieu le samedi 6 mai 2006, au Foyer du Temple de Chêne-Bougeries, 153 Route de Chêne.

C'est l'occasion d'acheter des plantes de jardin et des fleurs de balcon, ainsi que des plantes aromatiques dans une chaleureuse ambiance de marché. Une buvette permettra à ceux qui le désirent de manger une raclette ou de boire un verre. Le soutien sympathique et généreux apporté par la population à l'occasion de cette vente permettra de récolter des fonds destinés à l'organisation d'activités sportives, culturelles et artistiques pour les

enfants, adolescents et adultes mentalement handicapés de notre canton.

La Fondation organise chaque année environ 250 séjours (week-ends, camps, centre aérés) pour plus de 400 participants. Des moniteurs qualifiés et dévoués les encadrent, assurant une prise en charge de qualité dans une ambiance détendue et chaleureuse. Ces activités ont en outre pour but de soulager les familles et l'entourage en leur fournissant des temps de récupération.

Venez nombreux soutenir Cap Loisirs en nous achetant des fleurs! ☎

**Pour la Fondation Cap Loisirs,**  
**Patricia Bell, Présidente au Comité d'action**

[www.caploisirs.ch](http://www.caploisirs.ch)

## "Aimer les exclus: le CARE au quotidien"

**"Dieu sait quoi!", une émission télé à ne pas manquer!**

Voici un reportage télé qui nous permettra de rentrer dans l'univers du CARE, institution d'entraide genevoise reconnue pour son formidable travail auprès des exclus. Le journaliste en charge de la réalisation de ce documentaire a passé plusieurs jours dans cette institution et a tourné 33 heures de film pour une réalisation de 58 minutes. Au cours de ce reportage, vous décou-

vierez le parcours de Daniel Sierro, un locataire du Point-Virgule, résidence gérée par l'association lancéenne "La Virgule" qui œuvre auprès des sans domicile fixe depuis de nombreuses années. A voir le dimanche 7 mai de 10h.00 à 11h.00 sur la TSR1 et en rediffusion le mardi 9 mai à minuit sur la TSR2. Renseignements auprès du CARE, Jean-Marie Vienat, prêtre responsable, tél. 022 343 17 17. ☎ **K. L.**

## Festival Reggae aux Palettes vendredi 5 et samedi 6 mai

"L'Amicale du Reggae Lancéen" présente le 4<sup>ème</sup> Festival de Reggae des Palettes!

Rendez-vous le 5 et le 6 mai en face de l'Etoile Palettes, sur la Couverture de la T104.

Sous un chapiteau, les bénévoles de l'association seront à votre rencontre pour deux agréables soirées sous le signe du reggae avec:

**Vendredi 5 mai:**

- ouverture du festival à 18h.00
- 20h.00: Les z'animos de la rue Gorbak
- 21h.30: Najah White
- 23h.00: I-Witness
- Durant toute la soirée: sound-system avec Elevation Sound

**Samedi 6 mai:**

- dès 14h.00: animation sous chapiteau avec Espace Animé
  - 18h.00: ouverture de la deuxième soirée
  - 20h.00: Tchékai
  - 21h.30: Shaman et Keumart
  - 23h.00: O.R.S. Massive
  - Durant toute la soirée: sound-system avec Elevation Sound.
- Bar, paëlla, empanadas, stands associatifs. Ce festival est gratuit et ouvert à toutes et à tous! Venez nombreux! ☎

**Infos**

L'Amicale du Reggae Lancéen,  
[www.darksite.ch/arl](http://www.darksite.ch/arl)  
[arl@darksite.ch](mailto:arl@darksite.ch)

## Assemblée générale de l'AHLS

L'Assemblée générale annuelle de l'AHLS se tiendra le jeudi 20 avril 2006 à 19h.30 au "Point de Rencontre".

Les activités de l'association seront évoquées: le café-contact du mercredi (9h.00-11h.00), la gestion du "Réseau d'échanges réciproques de savoirs" (avec différents ateliers créatifs), la bibliothèque ouverte à tous (le vendredi de 16h.00-

18h.00), la participation à la Fête du Quartier et à la Fête de la Musique. Les personnes pouvant être intéressées par l'une de ces activités sont cordialement invitées. ☎ **R. M.**

**Association des Habitants de Lancy-Sud - AHLS**

Arcade "Point de rencontre"  
76, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy

## Assemblée générale de l'Association du Collectif Palettes

Convocation et Ordre du jour de l'Assemblée Générale:

**Vendredi 12 mai 2006 dès 18h.30 à la Maison CIViQ**

Les habitants de Lancy Sud sont conviés à participer à une soirée au cours de laquelle se déroulera l'Assemblée Générale du Collectif Palettes.

Un apéritif sera offert dès 18h.00.

L'Assemblée se tiendra à 18h.30.

Elle sera suivie d'un moment festif: musique et danses. Pour le repas chacun apporte sa nourriture et ses boissons, les grills seront à votre disposition!

Nous vous attendons nombreux pour ce rendez-vous printanier!

**Ordre du jour:**

- 1 Présentation de l'Association
- 2 Résumé et approbation du procès verbal de l'AG 2005
- 3 Résumé et approbation du rapport d'activités 2005
- 4 Rapport des trésoriers et du vérificateur des comptes
- 5 Démissions et élections
- 6 Questions et grandes lignes du programme 2006 et des projets 2007... ☎ **Collectif Palettes**

**Association du Collectif Palettes**

Communauté d'Intérêts à la Vie du Quartier  
Case postale 521  
1212 Grand-Lancy 1

## Inscriptions à la 10<sup>ème</sup> Foire aux Greniers d'Onex

Le groupe des "Puces d'Onex" organise sa 10<sup>ème</sup> "Foire aux Greniers" annuelle, le samedi 7 octobre 2006 de 9h.00 à 19h.00, à la Salle communale d'Onex. Tous les Onésiens et habitants des communes limitrophes, Lancy, Bernex et Confignon, sont invités à venir vendre eux-mêmes tout ce qui encombre leurs caves et greniers, à l'exception de vêtements en tous genres et équipements de sport. Ne seront acceptés à cette manifestation que

les particuliers et le groupe organisateur. Les inscriptions seront prises en considération dans l'ordre des réservations téléphoniques. **Dernier délai pour les inscriptions: fin mai 2006.** Aucune table ne sera louée durant cette manifestation. Prix du stand de 4m<sup>2</sup>: 50 frs. ☎

Pour s'inscrire et pour tous renseignements: Jean-Pierre Krauer, tél. 022 792 05 92.

## Stages: deux samedis au GHPL

**Patchwork** Envie de vous perfectionner? Je vous propose un stage de Technique "Bargelo", le samedi 6 mai de 9h.30 à 17h.30 et un stage de Technique "couture sur papier", le samedi 20 mai de 9h.30 à 17h.30. Places limitées.

**Prix:** Frs 220.- le stage (matériel compris).

**Renseignements:** Mme F. Pouzet, 076 371 82 53

**Technique vitrail Tiffany "Lampe"**  
Envie d'une nouvelle déco pour le printemps? Osez vous faire une

lampe en verre Tiffany! Stages de 14 heures sur 2 samedis. Les samedis 6 et 20 mai de 9h.30 à 17h.30. Places limitées.

**Prix:** Frs 280.- matériel non compris (verre, plomb, cuivre), petit matériel prêté (coupe verre, fer à souder, meule, etc...).

**Renseignements:** Mme S. Grand, 078 218 31 53

**GHPL**

1, chemin de Gaimont  
1213 Petit-Lancy  
[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)



### Le site internet du mois



**www.pro-velo.ch** Avec le retour des beaux jours, l'envie de faire du vélo se fait sentir. Oui, mais pas à n'importe quel prix! La bicyclette en toute sécurité, c'est ce que prône l'association de défense des cyclistes, Pro Velo sur son site internet [www.pro-velo.ch](http://www.pro-velo.ch) et dans une brochure gratuite, agréable à parcourir et fort instructive, intitulée "Conseils sécurité pour vos randonnées à vélo" (à commander auprès de Pro Velo Suisse, Bollwerk 35, CP 6711, 3001 Berne, tél. 031 318 54 11 et fax 031 312 24 02). **K. L.**

### 12<sup>ème</sup> Tour pédestre du Canton de Genève

Amateurs de course à pied: il reste encore 700 dossiers à saisir pour participer au 12<sup>ème</sup> Tour pédestre du Canton de Genève! Pas convaincus? Alors lisez la description qu'en font les organisateurs: «Les quatre étapes du Tour 2006 mèneront les coureurs pour la première fois à Choulex, pour la deuxième fois à Carouge, pour la troisième fois à Onex et pour la cinquième fois à Satigny, commune qui détient le record des étapes courues sur son territoire. Les trois premières étapes vous emmèneront

sur des parcours bucoliques, étant précisé que seule la quatrième étape sera urbaine. Il y en aura donc pour tous les goûts et la manifestation se terminera par un grand repas sous tente sur la place de Sardaigne à Carouge». Etes-vous prêts à relever le défi? Alors rendez-vous le 31 mai à Choulex, le 7 juin à Satigny, le 14 juin à Onex et le 21 juin à Carouge. Tous les départs sont à 19h.15. Important: il n'y a pas d'obligation de courir les 4 étapes! **K. L.**

Première rencontre à l'Institut Jaques-Dalcroze autour de

## La rythmique au service des seniors

le samedi 8 avril 2006 de 11h à 18h

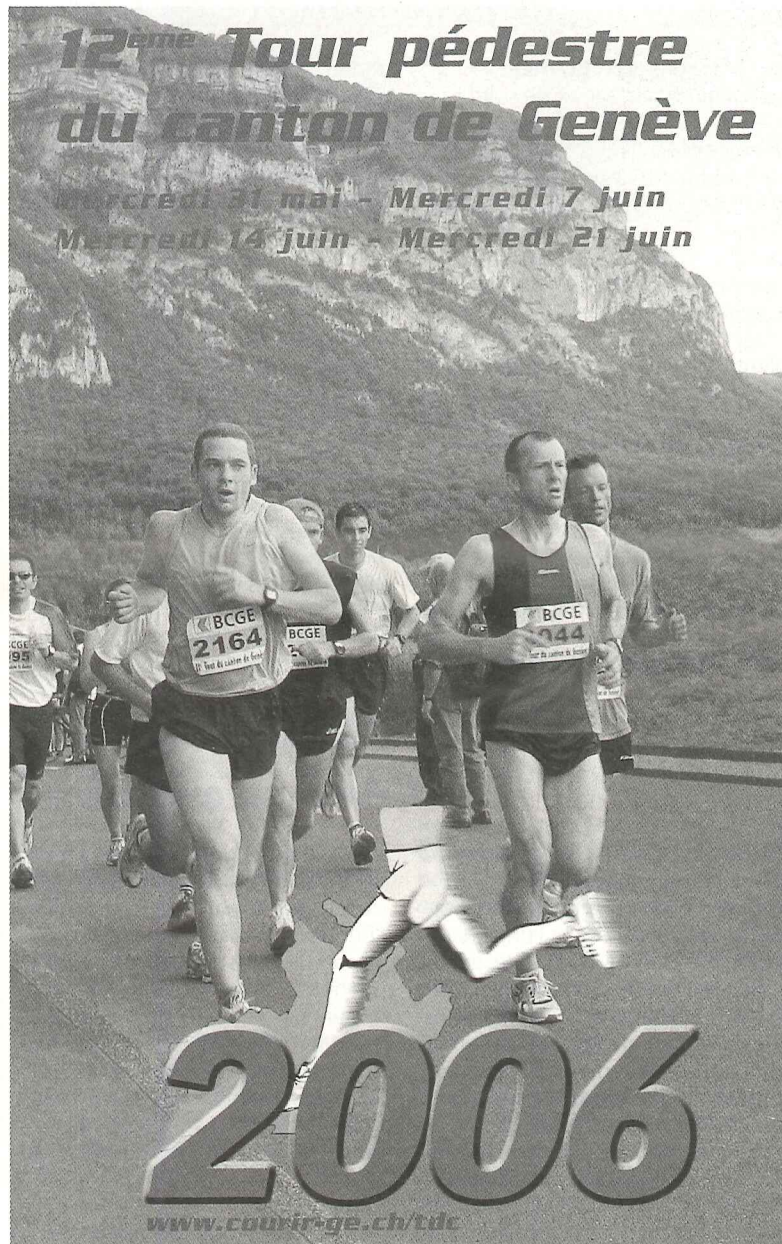
- VOUS** ?
- êtes professeur de rythmique ou professeur de musique
  - possédez une bonne maîtrise d'un instrument
  - avez une pratique de l'improvisation musicale
  - avez l'expérience de l'enseignement collectif



vous vous intéressez à travailler avec des personnes âgées

alors cette journée d'information vous concerne!!!

IJD Terrassière 44 1205 Genève 022 718 37 73 [www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch)



### En forme avant l'été avec l'Aero-Stretch-Energie

C'est le dernier trimestre avant les vacances d'été pour améliorer votre forme physique et esthétique, avec un ensemble d'exercices ciblés: cuisses, abdos, fessiers au sol ou en "vertical floorwork", en plus des fameux exercices de "Pilates". Sans oublier le stretching et la relaxation pour terminer. Alliez la placidité orientale à la dynamique occidentale! Le tout en musique, bien sûr.

Lieu: Cycle d'Orientation des Voirets, lundi et jeudi de 20h.00 à 21h.30; mercredi à l'Ecole En Sauvay, de 18h.00 à 19h.10. Prix pour le trimestre: 1 fois par semaine, 80 frs; 2 fois par semaine, 120 frs. Cours d'essai gratuit. **K.**

**Renseignements:**  
Eva Végh  
Tél. 022 794 37 25 (répondeur).

### Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

#### HORIZONTALEMENT:

1. Logiciel
2. En matière de - Boulot
3. Un louis d'or
4. Peut être navale - Note
5. S'ingère (se) - Pique-double
6. Métal blanc
7. Non recouverte - Groupie - Elle broute
8. Essai - Diriger
9. Devant Benitez - Surprise - Il peut être fou
10. Maître d'école - A lui

#### VERTICALEMENT:

1. Décorer
2. Coup au tennis - Passe par l'Oubangui
3. Ternies
4. Abstraire - Originaire de Chine
5. Article - Egouttoir - 365 jours
6. Vieux - Notre ancêtre
7. Marcher à petits pas pressés
8. Agent de Louis XV - Adv. - Ville de Serbie
9. Traditions - Clarté
10. Opaque - Monnaies scandinaves

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2	■								
3									
4									
5									
6	■								
7									
8									
9									
10									

#### Solutions (mots croisés de mars 06)

- Vertical:**
- 1. Hirondelle
  - 2. Et - Eux
  - 3. Bamboulas
  - 4. Ill - Utrîn
  - 5. Lustrés - Ne
  - 6. Enée - Sir
  - 7. Ml - NL - Nuit
  - 8. Etroitte
  - 9. Né - Ré - Réa
  - 10. Issu - Ere
- Horizontal:**
- 1. Habilement
  - 2. Alunite
  - 3. Remise
  - 4. Orb - Ténors
  - 5. Our - Lés
  - 6. Doutes
  - 7. Lésiner
  - 8. Lear - Rusée
  - 9. Lusln - Isar
  - 10. Ex - Nette





## Scrabble

### Championnat suisse des Jeunes



Si vous entrez dans notre club, n'oubliez pas d'admirer la vitrine de nos trophées: nos jeunes Lancéens ont récolté la coupe du meilleur club, lors du championnat suisse du 18 mars. De plus, le classement de nos joueurs fut une récompense pour

nos responsables des Jeunes. 3<sup>e</sup> en catégorie Junior (Arnaud Humair), 2<sup>e</sup> en catégorie Cadets (Isaline Humair), 2<sup>e</sup> en catégorie Benjamins (Jeronime Roth) et en catégorie Poussins, trois petits nouveaux de moins de 10 ans: Nathanaël Bourgeois, champion, suivi de Martin Rickenmann du club scolaire de Confignon et 3<sup>e</sup>, Hugo Molineaux du club scolaire de La Caroline. L'an prochain, les Championnats du monde de scrabble francophone auront lieu à Québec, une chance de se sélectionner est de venir rejoindre les petits joueurs de notre club.

Les adultes sont attendus également, le mardi soir à 20h.00. Nous aimerions quelques nouveaux.

Le 6 mai, à l'école En Sauvy, aura lieu le Championnat Genevois toutes catégories. Le public peut suivre les joutes depuis la galerie. En attendant, bonnes Pâques à tous!

📞 **Liliane Kammacher**  
(tél. 022 794 06 88)

## ZZ-Lancy

### 26<sup>ème</sup> Grand Prix de la Ville de Lancy

Samedi 11 et dimanche 12 mars a eu lieu le 26<sup>ème</sup> Grand Prix de la Ville de Lancy, dans les locaux du Club de tennis de Table ZZ-Lancy, à l'école En Sauvy. Ces deux jours de compétition ont vu s'affronter plus de cent joueurs dans les différentes catégories, ce qui représente environ quatre cent matches et l'un des plus gros tournois sur la place de Genève. Le samedi était consacré aux catégories D, E, Jeunesse et Seniors, tandis que le dimanche était réservé aux séries B et C, ainsi qu'au critérium avec handicap.

Nos représentants ont connu diverses fortunes: Michèle Stirn seule licenciée féminine du ZZ-Lancy obtenait une 2<sup>ème</sup> place en double; D. Dang Viet s'adjugeait la 3<sup>ème</sup> place du tournoi simple Senior, alors que la 4<sup>ème</sup> revenait à Jean-Claude Philo.

Nos jeunes se sont à nouveau illustrés lors de ces deux journées: Sylvain Coste 2<sup>ème</sup> en U13, Ilan Bengui 4<sup>ème</sup> en U15. Pierre-Alain Freymond 2<sup>ème</sup> en U15, le samedi, perdait en finale la Série C (3-1) contre un adversaire sous classé et terminait second. Cette finale clôturait le Grand Prix de la Ville de Lancy. Nous remercions la Ville de Lancy de son soutien quant à la réalisation de ce tournoi, la visite de Monsieur

François Lance prouve à quel point les élus de notre cité sont attentifs à la vie associative. Nos remerciements vont également au journal "Le Lancéen" et à la chaîne de Télévision Léman Bleu. Ces supports médiatiques sont indispensables, pour nous sociétés locales, et confirment votre intérêt à refléter les événements.

Ces deux journées se sont déroulées grâce aux bénévoles et à la détermination des responsables du ZZ-Lancy. L'organisation d'une telle manifestation est irréalisable sans ces quelques personnes qui consacrent leur temps et beaucoup d'énergie. C'est à eux que revient le succès de cet événement et c'est à eux que je pense en écrivant ces quelques mots. Merci à tous. 📞 **J.-P. Ladrey, Président ZZ-Lancy**



Yildiz, Eliane, Manuela (de dos) et Bernard, l'équipe du bar.

## Nouveauté dans le karaté suisse

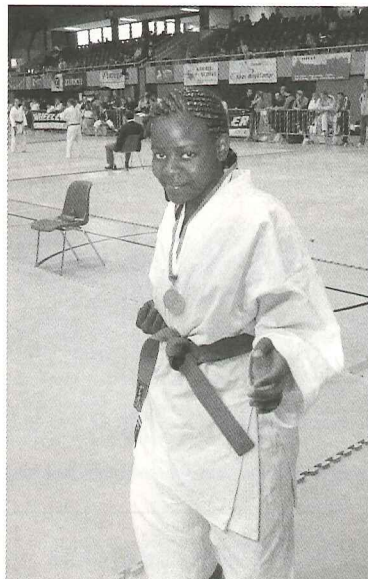
La Fédération suisse de karaté a mis sur pied un nouveau système de sélection pour le championnat suisse. Jusqu'à l'année passée tout un chacun pouvait s'inscrire à un championnat suisse pour autant qu'il soit porteur de la ceinture marron. Ce temps là est révolu et il faudra désormais se qualifier pour participer à la finale des championnats suisses.

Pour l'année 2006, il y aura trois compétitions qualificatives appelées "Swiss League" lors desquelles les compétiteurs récolteront des points en fonction de leur place sur le podium. Les huit meilleurs de chaque catégorie seront autorisés à se présenter au championnat suisse qui aura lieu au mois de novembre à Bienne. La première de ces Swiss League s'est déroulée à Sursee les 18 et 19 mars dernier. Les membres du Ippon Karaté Club Tivoli de Vincent Longagna ont bataillé fort pour déjà engranger ces fameux points de sélections.

Palmarès: deux médailles d'argent avec Samuel Rodrigues et Taylor Makoundou, quatre médailles de bronze avec Aurélie Magnin (qui récolte le bronze tant en kata qu'en

combat), Sabrina Brutsch et Kevin Lopez.

Un bon départ pour l'ensemble des élèves du club de Tivoli, mais reste à confirmer tout cela à la prochaine Swiss League de Liestal au mois de juin. 📞 **V. L.**



Talor Makoundou, une jeune karatéka qui démarre la saison en force avec cette médaille d'argent.

## Nouveau cours à Genève. Dans votre quartier... Le Bollywood Dance

1<sup>ère</sup> Ecole de Danse  
 **Bollywood Dance à Genève**  
Inscriptions 079.466.17.58  
[www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com)  
4 mois de cours pour 299,-

Le cinéma indien de Bollywood fait rêver plusieurs milliards de spectateurs à travers le monde; c'est d'ailleurs l'un des premiers pays producteurs.

Ce cinéma est un cinéma de grand spectacle où la danse et la musique expriment des sentiments complexes. Les séquences dansées sont très importantes pour la compréhension de l'histoire et la notion d'esthétique y est fondamentale.

Le Bollywood dance est un mélange de mouvements à la fois traditionnels et modernes, la rapidité d'exécution des mouvements permet une bonne mise en condition ainsi qu'un travail cardiovasculaire. Le Dancing Time Studio toujours désireux d'innover ouvre ses studios à cette nouvelle culture et, à ce jour, propose 2 cours adultes et un cours enfants par semaine.

La création d'un groupe de shows depuis septembre 2005 permet aux danseuses confirmées de participer régulièrement à différents événements.

C'est une première à Genève... et cela remporte déjà un vif succès. Le Bollywood dance s'adresse à tous les amoureux de la danse, tout âge confondu et cours mixtes. Le show room "Mumbai" vous propose sur place un grand choix de vêtements indiens. 📞 **R. T.**

**Dancing Time Studio - Petit-Lancy**  
lundi et mardi à 19h.30, adultes  
mercredi à 16h.30, enfants.  
Renseignements au 079 466 17 58  
[www.dancingtimestudio.com](http://www.dancingtimestudio.com)  
[www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com)  
email: [rafaele@bluewin.ch](mailto:rafaele@bluewin.ch)

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Fax 022 794 90 24

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Kertész  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20



**MODOUX**  
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 12 13 PETIT-LANCY  
TEL. + FAX 022 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard  
Agencements industriels et de bureaux  
41, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 05 30  
Fax 022 792 88 92

Hypnose thérapeutique  
par naturopathe diplômée

[www.cdn-geneve.ch](http://www.cdn-geneve.ch)  
Tél. 022.793.39.44

**Pignolo Peinture S.A.**  
Peinture - Papiers peints

Bureau:  
70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 870 06 62  
Fax: 022 870 06 63  
Natel: 079 202 47 72  
e-mail: ppsa.yfavre@bluewin.ch

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie  
de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

JEAN-FRANÇOIS  
*Steigmeier*

**ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE  
TÉLÉMATIQUE**

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy  
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

*Cristalline*

Tarot de Marseille et Tarot d'Or  
Décodage biologique  
Cours et consultations

Martine Perdrizat 079 469 77 43  
6, chemin du Clos 022 743 00 48  
1212 Grand-Lancy

Menuiserie - Charpente  
à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy  
Ø 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Teinturerie  
Blanchisserie  
des Palettes**

DÉMONTAGE ET POSE DE RIDEAUX À DOMICILE

Horaires d'ouverture: 07h.30 à 18h.30  
25, chemin des Palettes Travail soigné  
Anne-Marie Gumy Tél. 022/794 82 26

**TEA-ROOM  
«LE CLOS»**

JEUDI 27 AVRIL À 20 H  
CONFÉRENCE  
«LE DÉCODAGE  
BIOLOGIQUE»  
FR. 10.- AVEC BOISSON

Fermé le samedi  
Tél./fax 022 743 00 48

MARTINE PERDRIZAT  
6, CHEMIN DU CLOS  
1212 GRAND-LANCY

**PHARMACIE  
DU  
GRAND-LANCY**

Livraisons gratuites à domicile

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

Ouvert non-stop  
www.pharmacie-grandlancy.ch  
70, rte du Grand-Lancy · 1212 Genève  
Tél. 022 794 31 80 · Fax 022 794 82 46

**DELTA PRO SÉCURITÉ**

- INSTALLATIONS •  
DE SYSTÈME D'ALARME
- SURVEILLANCE •
- PROTECTION •
- INTERVENTION •
- DÉTECTIVE PRIVÉ •
- PATROUILLE •

24/24  
DELTA PRO-SÉCURITÉ  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 884 39 39  
Fax 022 884 39 38

**SIMEONI**  
F L E U R S

Commandes par internet  
[www.simeonifleurs.ch](http://www.simeonifleurs.ch)

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**ELECTRO**

maison fondée en 1953  
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE  
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
FONTAINE SA**

«Depuis 1955, Fontaine vous régale»

- TRIPES À LA MILANAISE
- ATRIAUX, LONGEOLE, SAUCISSE  
AU CHOU
- DIVERS PLATS CUISINÉS
- VIANDE DE 1<sup>er</sup> CHOIX - FONDUE CHINOISE

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 022 794 32 38

**traitair** s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

Administrateurs : D. Conne - R. Bosson

5c, route des Jeunes Case postale 3 CH - 1211 Genève 26  
T +41 (0)22 827 36 80 F +41 (0)22 827 36 86 [traitair@bluewin.ch](mailto:traitair@bluewin.ch)

**PERDEZ DU POIDS  
CHROMOTHÉRAPIE**

Si vous êtes  
fâché(e) avec  
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage thérapeutiques
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 11 52  
E-mail: [bab.santschy@bluewin.ch](mailto:bab.santschy@bluewin.ch)  
<http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch>

Espace Forme et Santé  
Elisabeth SANTSCHY  
Conseillère en nutrition  
Agréée: assurances





# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 219, avril 2006, 43<sup>e</sup> année

## Chantier du tram - Point de la situation!

**Route du Grand-Lancy** Sur les deux cotés de la chaussée, les travaux sont en cours de finition. Au niveau du mini giratoire du Mallet, la circulation descendante emprunte le site du tram.

**Carrefour route du Grand-Lancy - avenue des Communes-Réunies (Pont de Lancy)** Les travaux de finition de la route du Pont-Butin sur le carrefour route du Grand-Lancy touchent à leur fin. Pour mémoire, ces derniers ont nécessité des restrictions du trafic automobile.


**Avenue des Communes-Réunies** La pose du revêtement définitif nécessitera, dès le début du mois d'avril, de nombreux basculements de circulation, notamment, vers la fin du mois, lorsque la tranchée couverte des Palettes et ses voies de desserte devront être fermées en alternance. Cette phase délicate fera l'objet d'un communiqué de presse et d'une fiche d'information.

**Place du 1<sup>er</sup> Août** Les aménagements se poursuivent selon le programme.

**Samedi 20 mai 2006: inauguration du nouveau tronçon** La mise en service des trams 15 et 17 prolongés aura lieu pendant la nuit du samedi 20 au dimanche 21 mai 2006. Samedi 20 mai aura lieu l'inauguration du nouveau tronçon de voies. La population est invitée à une parade entre la salle communale et la Villa Bernasconi et à une loterie gratuite en début d'après-midi, avant la reprise du

Festival Mai au Parc qui se déroulera du 19 au 21 mai au parc Bernasconi. Pendant tout l'après-midi, des trams gratuits circuleront entre Plainpalais et les Palettes.

Nous vous rappelons, à toutes fins utiles, que toutes les informations ayant trait au chantier du tram se trouvent à votre disposition à l'arcade d'information dont nous vous transmettons les coordonnées ci-dessous. Par ailleurs, comme déjà mentionné dans notre édition précédente, la commune procède à la mise en conformité du réseau d'assainissement des eaux au chemin des Semailles, dans le secteur délimité par les chemins Rambossons et Emile-Paquin. L'emprise de ces travaux nécessite d'alterner la circulation automobile au moyen de feux tricolores. L'accès aux riverains est garanti en tout temps. Le chemin Emile-Paquin reste en sens unique comme actuellement. Pour tout problème qui concerne ces travaux, veuillez vous adresser au Service des travaux et constructions au 022 706 15 70.

Nous vous remercions de votre patience et de votre compréhension.  **M. B.**

**Arcade de chantier:** 59 route du Grand-Lancy, permanence assurée une demi-journée par semaine, le lundi après-midi, téléphone 022 321 17 17 (répondeur).

**Personne de contact auprès de la Mairie:** Myriam Boussina, 022 706 15 30.

[www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch) - [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Allocation communale à tous les bénéficiaires OCPA

Madame, Monsieur, Comme à l'accoutumée, la Commune de Lancy versera, en fin d'année, une allocation complémentaire à tous les bénéficiaires OCPA domiciliés depuis plus d'un an sur le territoire du Petit et du Grand-Lancy. Cette allocation est versée seulement sur demande. Les bénéficiaires doivent, s'ils souhaitent recevoir cette prestation, nous faire parvenir une photocopie de la dernière décision OCPA les concernant ou un courrier nominatif de l'OCPA concernant les prestations 2006, accompagnée d'un numéro de compte bancaire ou postal (numéro complet avec clearing pour la banque) auquel l'allocation

pourra être versée. **Le dernier délai d'envoi pour ces informations est fixé au 15 septembre.**

Le versement de l'allocation vous parviendra courant décembre.

Veuillez adresser tout courrier au: **Service des Affaires Sociales** Avenue Eugène-Lance 3 1212 Grand-Lancy

En cas d'hésitation ou de difficulté, vous pouvez contacter Madame Patricia Alder au numéro de téléphone: 022 794 28 00.

Nous souhaitons pouvoir compter sur votre compréhension et vous présentons, Madame, Monsieur, nos meilleures salutations. 

Retrouvez chaque mois sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

LE LANCÉEN

## Réception pour les nouveaux citoyens lancéens

Le 22 mars dernier, les Autorités de Lancy ont accueilli les jeunes atteignant leur majorité civique et les résidents lancéens issus pour la plupart des communautés espagnole, italienne, portugaise, française et bosniaque, ayant acquis la nationalité suisse. Au cours de cette soirée chargée d'une forte symbolique pour les uns comme pour les autres, le Maire M. Pascal Chobaz a insisté sur l'importance de s'investir dans la vie politique et communale et d'user de ses droits civiques à chaque fois que l'occasion se présente. Le Conseil administratif était

accompagné pour l'occasion de nombreux conseillers municipaux, dont le Président du Conseil municipal, M. Gilles Augsburgers et de chefs de service de l'administration communale chapeautés par la Secrétaire générale, Mme Odile de Garrini. Une présentation multimédia de la commune de Lancy décrivant son développement historique, ses points forts et ses institutions a été diffusée en avant-première. Une excellente entrée en matière pour nos nouveaux concitoyens.  **S. Lorenzini**



## Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- 3AAA SA, Port Louis, succ. de Lancy, services, conseils, commerce domaine immobilier, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- CARDOSO COSTA SANTOS Maria, bar à tapas à l'enseigne "Bar O Glorioso", route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- CARRASCO VILLAGRA, Connectik, pose de câbles télévision, câbles pour modem, chemin de la Caroline 14, 1213 Petit-Lancy
- COPERCINI et Cie, conseils en gestion d'entreprise, chemin des Esserts 3, 1213 Petit-Lancy
- FANTHAISTIC Sàrl, import, export de tout bien de consommation d'Asie, chemin des Rambossons 6A, 1212 Grand-Lancy
- FORCE PROMOTION SA, exploitation d'une régie publicitaire, route des Jeunes 16, 1227 Carouge
- LABOTECH Sàrl, études, analyses et expert. domaine construction, route des Jeunes 91, 1227 Carouge
- LAUDINET T. CONCEPTS, commercialisation, installation systèmes sécurité, route des Jeunes 4Bis, 1227 Les Acacias
- LEONE Giulio ferblanterie Sàrl, activité, services et conseils ferblanterie, sanitaire, chemin de la Caroline 18A, 1213 Petit-Lancy
- LIGGIERI STORES, fabricant de stores, chemin Daniel-Ihly 8, 1213 Petit-Lancy
- MEHANECHE Scharif, MX DESIGN, études CAO, fabrication d'adhésifs, marquage, chemin de Grange-Collomb 22, 1212 Grand-Lancy
- VIACCOZ EMMANUEL FORMATIONS, formations et conseils en insertion professionnelle, route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités. Source: FOSCEt publicité.  **MBM**



# MAXIVUE

VOTRE OPTICIEN





**Lionel QUAGLIA**  
DESIGN OPTIQUE  
Ch. des Palettes 1  
1212 GRAND LANCY  
022 794 44 33

**SERVICE**  
**COMPETENCE**  
**PROXIMITE**



**Philippe DUTOIT**  
Av. des Morgines 1  
Angle rte de Chancy  
1213 PETIT-LANCY  
022 792 01 37




**NOTRE OFFRE POUR L'ETE:**

1 solaire **REBEL**  
2 verres solaires à votre vue :

## 168.- frs

**Bernard ZAHND S.A.**  
INSTALLATIONS THERMIQUES

Chauffages, Devis gratuits,  
dépannages 24/24, entretiens, surveillance

Tél 022 / 792.77.07 - Fax. 022.792.77.08 - mail zahnd.chauffage@bluewin.ch  
4 Ch. du Clos - 1212 Grand-Lancy

**Dressing** Blanchisserie  
**Salomé** Pressing  
Teinturerie



Luis GOMEZ  
8, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy Tél. 022 792 25 40

**JEAN-MICHEL**  
**AUTO - MOTO - ÉCOLE**

YANN WAENY RETO SCHUCANY JEAN-MICHEL FROIDEVAUX  
078 805 98 73 079 818 77 65 079 338 15 94

Cours de théorie - Sensibilisation - Pratique

**NOUVEAU** **POIDS LOURDS**  
Cours de Théorie - Cours Pratique

Jean-Michel Froidevaux  
**079 338 15 94**  
102, route du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy

**La Mobilière**  
*Assurances & prévoyance*

**« L'assurance d'être bien assuré. »**

Agence de Lancy  
Chemin des Semailles 2, 1212 Grand-Lancy  
**André Weissflog, tél. 022 884 11 82**  
E-mail: andre.weissflog@mobi.ch



## Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

*La dimension humaine*

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02





## Urbanisme: Lancy va se dessiner un nouveau plan directeur

Réfléchir aux contours de la Commune pour les dix ans à venir. Tel est l'objectif de cet outil qui sera adopté fin 2007.

310'000 francs. C'est la somme que les élus lancéens ont accepté de prélever dans l'escarcelle communale, le 30 mars dernier lors de la séance du Conseil municipal. Cet argent servira à la révision du plan directeur communal.

Le dernier plan remonte à 1994. Il était en fait une réactualisation du plan de 1982.

Pour mémoire, rappelons que jusqu'à il y a peu, les plans directeurs communaux élaborés par les communes n'avaient pas de statut légal. C'est le 29 novembre 2002, que le Grand Conseil a accepté que cet instrument ait un statut comparable au plan directeur cantonal. De fait, une fois approuvé, il engage les autorités genevoises, canton et commune.

**Vision d'avenir** Comme le relève François Baertschi, Conseiller administratif délégué, la révision du plan est une belle occasion de coucher sur papier les intentions de la collectivité quant au développement futur de la Commune. Le plan directeur communal vise en effet à donner une vision du développement sur les 10 à 15 prochaines années et à exprimer toute une série d'intentions. Plusieurs

domaines font l'objet d'une analyse fine: les habitats, espaces publics, la mobilité, les circulations, l'environnement... La révision du plan permet également de se concerter avec le Canton et les communes voisines, d'anticiper les besoins et d'orienter les projets.

**Les grandes lignes** Les nouveaux projets qui vont modifier substantiellement le territoire sont connus. Les autorités pensent à la création du CEVA et les gares de Pont-Rouge et Bachet-Carouge. Les nouvelles lignes de tram du Grand-Lancy et du Petit-Lancy et la sortie de terre de nouveaux quartiers sont évoqués. On songe aussi aux Marbriers, aux Semailles, à Surville, à La Chapelle-les-Sciers et à Sovalp.

Si tous ces projets immobiliers voient le jour, Lancy comptera quelque 6'000 habitants de plus dans 10 ans, ce qui engendrera des besoins en matière d'écoles, de centres de rencontre, d'espaces publics et d'infrastructures pour l'assainissement.

Le Conseil administratif entend bien veiller à ce que tout ne se fasse pas en même temps, afin de ne pas trop mettre trop la pression sur la collecti-

tivité en matière de chantiers et de financement des infrastructures publiques.

Le plan directeur des chemins pour piétons sera élaboré en même temps que la révision du plan directeur communal. Lancy veillera également lors de ce nouvel exercice de prospective à favoriser tant que faire se peut la mobilité douce en limitant le transit et le stationnement des pendulaires.

**Une brochette de spécialistes** L'élaboration du nouveau plan directeur va nécessiter la participation d'archi-

tectes urbanistes, d'ingénieurs en circulation, d'architectes paysagistes, d'économistes du territoire... La Commune entend aussi faire participer la population en mettant sur pied un Atelier du futur. Le nouveau plan directeur communal devra aussi "coller" aux exigences de l'Agenda 21. Les études devraient pouvoir démarrer en mai, à l'issue du délai référendaire faisant suite au vote du crédit d'étude par le Conseil municipal. Le plan révisé devrait être publié en janvier 2008. **Manuella Magnin**

### Les objectifs pour Lancy

**Donner une vision du développement de la Commune sur 10-15 ans**  
**Comment?** En faisant le bilan des études et projets en cours afin d'offrir une vue d'ensemble.

**Exprimer les intentions de la Commune**

**Comment?** Définir les projets capables de générer de la valeur ajoutée à la qualité de vie et à l'équilibre fonctionnel de l'espace.

**Se coordonner avec le canton et les communes voisines**

**Comment?** En s'inscrivant dans un concept d'aménagement cantonal tout en identifiant de nouveaux champs de réflexion.

**Anticiper les besoins**

**Comment?** En programmant les équipements nécessaires et les moyens financiers correspondants.

**Orienter les projets**

**Comment?** En facilitant la prise de décision lors d'une demande d'autorisation de construire par exemple. **M. Mn.**

### Agenda du CM

- Jeudi 27 avril 2006 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 18 mai 2006 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

### Calendrier 2006 de la Protection civile

Avril			
12	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.30
Mai			
03	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.30
29-31	CC/CR Assist & Suivi	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
Juin			
01-02	CC/CR Assist & Suivi	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
14	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.30
29-30	Fête des écoles	PC En Sauvy	18.00 à 24.00
Septembre			
18-22	CC/CR Assist & Suivi	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
18-21	CC/CR Log CPC	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
20	Travaux EM	PC Caroline	08.00 à 17.00
Octobre			
09-14	CC/CR Appui II	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
11-13	CC/CR Assist CPA	PC Caroline	07.30 à 17.00
12-14	CC/CR PBC	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
18	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.30
Novembre			
13-17	CC/CR Appui III	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
15-16	CR Assist sanitaire	PC En Sauvy	07.30 à 17.00
22	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.30
Décembre			
08	Rapport EM+Libération	Mairie+PC Car	14.00-22.00

### Communiqué des Agents de la sécurité municipale A.S.M.



#### Priorité au respect

**Zones 30 Km/h** Les zones 30 modèrent la circulation, améliorent la sécurité routière et la qualité de l'habitat. En outre, elles favorisent la cohabitation de tous les usagers de la voie publique.

Que vous vous déplaçiez à pied, à vélo ou en voiture la règle d'or est: priorité au respect!

#### Petit rappel:

- La vitesse maximale est fixée à 30 Km/h
- C'est la priorité de droite qui s'applique (sous réserve d'une signalisation particulière)

- Traversée de la chaussée autorisée partout
- Pas de passages pour piétons (sauf si la situation l'exige, p. ex. écoles, traversée dangereuse).

#### Attitude des conducteurs:

- Roulez d'une manière prudente et prévenante
- Faites attention aux enfants jouant dans la rue et aux personnes âgées
- Etablissez un contact visuel avec les autres usagers
- Soyez prêt à réduire votre vitesse
- Cédez la priorité aux piétons qui veulent traverser la chaussée.

#### Attitude des piétons:

- Vous êtes libre de traverser la chaussée partout (aussi en dehors des passages pour piétons), cependant vous ne bénéficiez pas de la priorité.
- Contact visuel avec les conducteurs
- Pour les enfants, la consigne est claire: "s'arrêter au bord du trottoir, puis regarder – écouter – traverser". **R.S., A.S.M. Lancy**

#### Priorité au respect!

#### Informations:

Association Transports et Environnement  
[www.ate.ch](http://www.ate.ch)  
[www.zone30.ch](http://www.zone30.ch)





## Mémento des manifestations lancéennes

### Avril

7 au 9	<b>Exposition collective d'artistes lancéens</b>	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 078 763 65 66	Ferme Marignac – rez-de-chaussée 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
9 17.00	<b>Concert</b> Orchestre Saint-Pierre-Fusterie et Chœur de Renens. Directeur chœur Reynold Meylan. Directrice musicale: Antoine Marguier Solistes: Blandine Charles, soprano, Brigitte Balleys, mezzo-soprano, José Pazos ténor, Nicolas Carré baryton-basse. Brahms, Haydn	Groupe culturel de Lancy Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-romaine Notre-Dame-des-Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
9	<b>Tennis</b> Tournoi de la Dernière Neige	Tennis Club Petit-Lancy	Tennis Club Petit-Lancy 9, chemin de la Solitude – Petit-Lancy
11 20.00	<b>Match d'improvisation</b> Finale du championnat junior (16-20 ans)	Villa Tacchini Informations: T 022 793 52 07	Villa Tacchini 11, ch. de l'Avenir – Petit-Lancy
18 au 21	<b>Atelier de peinture pour enfants</b> dessiner, crayonner, gouacher avec Annette Forestier. Enfants de 6-12 ans	Ville de Lancy – Service culturel Informations et inscr.: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
22 17.00	<b>Football</b> Match Lancy-Sports FC – Dardania L.S.	Lancy-Sports FC	Stade de Florimont 13, chemin du Bac – Petit-Lancy
27 20.00	<b>Film: 2046</b> , Wong Kar-Wai, Hong-Kong, 2003	Ciné-Monde - Culture & Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
27 au 30	<b>Spectacle</b> <i>Un air de famille</i> de J.-P. Bacri & A. Jaoui, par la compagnie des Hasards. Mise en scène: Valérie Poirier.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33 (Voir en page 3)	Ferme Marignac - Salle "La Plage" 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
28 18.30	<b>Kermesse du Muguet</b>	Paroisse du Christ-Roi	Sous tente - route de Chancy - Pt-Lancy
29 08.30	(Programme en page 11)		
30 10.30			
30 17.00	<b>Musique</b> L'Accordéon dans la musique classique. Lionel et Stéphane Chapuis, accordéon de concert. <i>Piazzola, Ginastera, Katchatourian</i>	Groupe culturel de Lancy Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Ste-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

### Mai

4 au 23	<b>Exposition</b> Isabelle Excoffier Sculptures (Voir en page 3)	Ferme de la Chapelle - Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
4 au 7	<b>Spectacle</b> <i>Un air de famille</i> de J.-P. Bacri & A. Jaoui, par la compagnie des Hasards. Mise en scène: Valérie Poirier.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33 (Voir en page 3)	Ferme Marignac - Salle "La Plage" 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
5 18.00	<b>Musique</b> 4 <sup>ème</sup> Festival de Reggae	Amicale du Reggae Lancéen	Esplanade des Palettes
6 14.00	des Palettes (Voir en page 13)	Informations: www.darksite.ch/ar1	en face de l'Etoile Palettes – Grand-Lancy
6 20.00-23.30	<b>Gala de Kickboxing</b>	Yamabushi Informations: T 079 479 88 13	Centre Omnisports du Petit-Lancy 5-7, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
6 09.00-19.00	<b>Tournoi de Scrabble</b>	Club de Scrabble de Lancy	Ecole en Sauvy 40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
6 20.00	<b>Danse</b> Ecole de Danse Crescendo	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure – Aula
7 17.00	Direction Dany Handley	Informations: T 022 757 15 63	9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
6 17.00	<b>Football</b> Lancy-Sports FC – Massongex FC	Lancy-Sports FC Informations: T 079 212 48 10	Stade de Florimont 13, chemin du Bac – Petit-Lancy
6 15.00 & 17.00	<b>Histoires Lutines</b> (Voir en page 1)	Garderie éducative "Le Petit-Prince"	8, rue du Bachet – Grand-Lancy
10 09.15&10.30 14.00&15.15	<b>Festival "Meli mel'Eau" à Marignac</b> Atelier de percussions «Le monde de l'Eau» animé par Gilles Dalbis. Age: pour enfants de 5 à 10 ans	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Centre Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
11 20.00	<b>Soirée d'information</b> <i>Le passage à l'école enfantine</i>	Institutions de la Petite enfance	Maison CIViQ – Esplanade des Palettes 87, ave Communes-Réunies – Gd-Lancy
12 15.00	<b>Animations Nature et Sports été 2006</b>	CAD	CAD – 22, rte de la Chapelle – Gd-Lancy
12 20.30	<b>Concert</b> Orchestre de la Madeleine et Choeur Renaissance	Groupe culturel de Lancy Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-romaine Notre-Dame-des-Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
13 20.00	<b>Danse</b> Académie de Danse de Genève	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure – Aula
14 17.00	Dir Laura Smeak	Informations: T 022 757 15 63	9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
13 10.00	<b>Festival "Meli mel'Eau" à Marignac</b> Balades en famille «Balade Carougeoise»	Centre Marignac Info et inscrpt. obligatoire: T 022 794 55 33	Voir avec le Centre Marignac
13 15.00	<b>Festival "Meli mel'Eau" à Marignac</b> Concert de percussions «Le Monde de l'Eau» par Gilles Dalbis. Concert tout public	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Centre Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
13 15.00 & 17.00	<b>Histoires Lutines</b> (Voir en page 1)	Garderie éducative "Le Petit-Prince"	8, rue du Bachet – Grand-Lancy
14 14.00	<b>Festival "Meli mel'Eau" à Marignac</b> Balades en famille «Balade à l'Aire»	Centre Marignac Info et inscrpt. obligatoire: T 022 794 55 33	Voir avec le Centre Marignac

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.